



This is a digital copy of a book that was preserved for generations on library shelves before it was carefully scanned by Google as part of a project to make the world's books discoverable online.

It has survived long enough for the copyright to expire and the book to enter the public domain. A public domain book is one that was never subject to copyright or whose legal copyright term has expired. Whether a book is in the public domain may vary country to country. Public domain books are our gateways to the past, representing a wealth of history, culture and knowledge that's often difficult to discover.

Marks, notations and other marginalia present in the original volume will appear in this file - a reminder of this book's long journey from the publisher to a library and finally to you.

Usage guidelines

Google is proud to partner with libraries to digitize public domain materials and make them widely accessible. Public domain books belong to the public and we are merely their custodians. Nevertheless, this work is expensive, so in order to keep providing this resource, we have taken steps to prevent abuse by commercial parties, including placing technical restrictions on automated querying.

We also ask that you:


- + *Make non-commercial use of the files* We designed Google Book Search for use by individuals, and we request that you use these files for personal, non-commercial purposes.
- + *Refrain from automated querying* Do not send automated queries of any sort to Google's system: If you are conducting research on machine translation, optical character recognition or other areas where access to a large amount of text is helpful, please contact us. We encourage the use of public domain materials for these purposes and may be able to help.
- + *Maintain attribution* The Google "watermark" you see on each file is essential for informing people about this project and helping them find additional materials through Google Book Search. Please do not remove it.
- + *Keep it legal* Whatever your use, remember that you are responsible for ensuring that what you are doing is legal. Do not assume that just because we believe a book is in the public domain for users in the United States, that the work is also in the public domain for users in other countries. Whether a book is still in copyright varies from country to country, and we can't offer guidance on whether any specific use of any specific book is allowed. Please do not assume that a book's appearance in Google Book Search means it can be used in any manner anywhere in the world. Copyright infringement liability can be quite severe.

About Google Book Search

Google's mission is to organize the world's information and to make it universally accessible and useful. Google Book Search helps readers discover the world's books while helping authors and publishers reach new audiences. You can search through the full text of this book on the web at <http://books.google.com/>

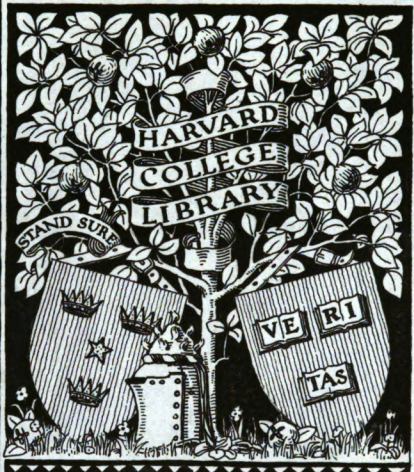
ТИХОВЪ - БОЛГАРСКІЙ ДОМЪ .

2723
76.5

WIDENER

HN YD9C M

27235.76.5

PATRICK GRANT



IN MEMORY OF

CLASS OF 1908

THE GIFT OF HIS WIFE
MARIE DISSTON GRANT

1886 1927

304 M
Cover
Н. З. ТИХОВЪ.

МАТЕРІАЛЫ ДЛѢ ИСТОРИИ РАЗВИТІЯ СЛАВЯНСКАГО ЖИЛИЩА.

БОЛГАРСКІЙ ДОМЪ

и

ОТНОСЯЩІЯСЯ КЪ НЕМУ ПОСТРОЙКИ

ПО ДАННЫМЪ ЯЗЫКА И НАРОДНЫХЪ ПѢСЕНЪ.



КАЗАНЬ.

Типографія Императорскаго Университета.

1894.

0

Н. З. ТИХОВЪ.

МАТЕРІАЛЫ ДЛѢ ИСТОРИИ РАЗВИТІЯ СЛАВЯНСКАГО ЖИЛИЩА.

БОЛГАРСКІЙ ДОМЪ

И

ОТНОСЯЩІЯСЯ КЪ НЕМУ ПОСТРОЙКИ

ПО ДАННЫМЪ ЯЗЫКА И НАРОДНЫХЪ ПѢСЕНЪ.



КАЗАНЬ.

Типографія Императорскаго Университета.

1891.

27235.76.5
✓



Grant fund

По опредѣленію Совѣта Общества Археологій, Исторіи и Этнографіи
печатать дозволяется.

Секретарь П. Траубенберг.

БОЛГАРСКІЙ ДОМЪ

и относящіяся къ нему постройки по даннымъ языка и народныхъ пѣсень.

Въ области изслѣдованій о славянскихъ жилищахъ въ наукѣ сдѣлано до сихъ поръ еще очень мало. Такой изслѣдователь на почвѣ древнѣйшей культуры Славянъ какъ *Krekъ*, сказавши объ устройствѣ др.-слав. дома, т. е. собственно—приведа только названія отдѣльныхъ частей его, выражаетъ именно такого рода жалобу, что этой области нашего вѣдѣнія оказано очень мало должнаго вниманія, и единственное и пріятное исключеніе представляетъ небольшая статья гр. *Уа-рова*, помѣщенная во II т. Трудовъ московскаго археологическаго общества (¹). Подобную-же жалобу, даже укорь—высказалъ и *Heikel*, авторъ недавно вышедшаго труда о финскихъ жилищахъ; онъ говоритъ, что въ русской литературѣ нѣтъ окончательно ниодной работы, ниодной достойной упоминанія статьи, имѣющей своимъ предметомъ изслѣдованіе о жилищахъ,—существуютъ только въ высшей степени недостаточныя замѣтки, разсѣянныя преимущественно въ періодическихъ изданіяхъ (²).

(¹) *Gregor Krek*. Einleitung in die Slavische Literaturgeschichte. 2-е изд. Graz 1887 г. стр. 145 прям.

(²) *Axel. O. Heikel*. Die Gebäude der Čeremissen, Mordwinen, Esten und Finnen. Helsingfors 1888 р. XI. (Въ «Jurnal de la société finno-ougrienne» Т. IV).

Эти жалобы дѣйствительно справедливы, что и дало мнѣ поводъ заняться этимъ вопросомъ касательно той части славянъ, которая мнѣ болѣе всего доступна и которой я болѣе всего пока занимался.

Я не смѣю конечно претендовать на большое значеніе предлагаемаго вниманію общества моего реферата, а считаю его только сводомъ тѣхъ данныхъ, которыя имѣются главнымъ образомъ въ сборникахъ болгарскихъ народныхъ пѣсенъ ⁽¹⁾ и въ словарѣ Дювернуа ⁽²⁾. Я собралъ здѣсь всѣ стихи, имѣющіе названія дома, его частей, двора, построекъ, привелъ ихъ въ нѣкоторую систему и весь имѣвшійся въ рукахъ разрозненный матеріалъ старался облечь въ болѣе удобную для пользованія форму.—Матеріалъ, которымъ я располагалъ, является во многихъ отношеніяхъ очень-таки недостаточнымъ; такъ, напр., я не могу яснѣе связать о формѣ дома, о его размѣрахъ, о наружныхъ украшеніяхъ, не могу ручаться за его положеніе относительно другихъ построекъ на дворѣ и т. п. Тѣмъ не менѣе позволяю себѣ думать, что

(1) Въ распоряженіи моемъ были слѣдующіе 4 сборника: а) *Безсоновъ*. Болгарскія пѣсни изъ сборниковъ Ю. И. Венелина, Н. Д. Катранова и другихъ болгаръ (во «Временникѣ Императорскаго московскаго общества исторіи и древностей російскихъ») М. 1855, кн. 21—22 б) *Верковицъ*. Народне песме македонски Бугара. Книга перва. Женске песме. У Београду 1860. в) *Качановскій*. Памятники Болгарскаго народнаго творчества. Вып. I. Сборникъ западно-болгарскихъ пѣсенъ. Спб. 1882. (въ Сборникѣ отдѣленія русскаго языка и словесности Императорской Академіи Наукъ т. XXX. № 1). г) *Миладиновци* бр. Болгарски народни пѣсни. Загребъ 1861.—Цитаты изъ этихъ сборниковъ указаны подъ слѣдующими сокращеніями: *Б*—Безсоновъ. *В*—Верковицъ, *К*—Качановскій, *М*—Миладиновци. Крупныя цифры указываютъ на № пѣсни, а мелкія, помѣщенные рядомъ,—страницу Сборника.

(2) *Дювернуа*. Словарь Болгарскаго языка по памятникамъ народной словесности и произведеніямъ новѣйшей печати. М. 1885—89. I—VII (послѣднихъ двухъ выпусковъ здѣсь въ Казани еще не имѣется). Сокращенія, указанныя имъ, но которыя не могли быть проверены мною, я отмѣчаю курсивомъ: *Д*.—*Dozon*. Chansons populaires bulgares inedites. Paris. 1875. 'Загѣмъ—*Пк*.—Показалець или Ржководство, какъ да ся изискъвѣтъ и издиригѣтъ най-стари чърти нашего бытія, языка, народопоклѣнія, стараго ни правленія, славнаго ни прошествія и проч. отъ *Г. С. Раковскаго*. Одесса 1859 г.

и въ предлагаемомъ видѣ рефератъ мой можетъ принести нѣкоторую пользу изслѣдователямъ на почвѣ славянской культуры—вообще, и славянскаго жилища—въ частности.

Большинство болгарскихъ построекъ, блг.—*градешъ* (Двр. 400) или *постройка* (Двр. 1779), необходимыхъ въ сельскомъ быту, заключается во дворѣ, называемомъ также *дворъ*, *двори*, *дворове*, *дворище* или же—*просторище* (*) (Двр. 469): Болгарскіе *двори* или *дворове* въ пѣсняхъ постоянно имѣютъ эпитетъ *рамни* или *равни*, что указываетъ, вѣроятно, на то обстоятельство, что *двори* или располагаются въ равнинѣ, или *выровнены* нарочно; въ послѣднемъ именно случаѣ они иногда выстилаются камнемъ, почему и называются *камни* (М. 105₁₅₈) т. е. *камены* (К. 155₃₅₂). Хорошій дворъ долженъ быть чисто выметенъ (**), причемъ обязанность эта вполне возлагается на женщину (**). Обратная черта, т. е. грязь, запущенность двора представляетъ—такъ сказать—захудалость владѣльца (*).

Дворъ огороженъ *заборомъ*, вслѣдствіе чего называется также *обграда* (°); заборъ дѣлается изъ дерева (°) или иногда *каменя* (°), и носить нѣсколько названій: *ограда* (°),

(*) «Сяка селска кѣща има на около си голѣмо просторище, кое Българи въобще казвѣтъ дворъ» *Пк.* 33.

(°) «Земешъ, керко, дворе да изметешъ» (В. 212₂₂₄); «двори биха разметени» (В. 36₄₅ 153₁₆₇, 202₂₁₅).

(°) «Димина мете дворове со метлица босилкова, со лопата стратова (?) фрлила метла, лопата» (В. 233₂₁₉); «за нея елекъ (=лѣкарство) готовъ: мотика-та и лопата» (В. 293₃₂₁); дѣвойки двори метѣхъ (Д. 29, 12) «рано не станѣла невѣста, равниге двори помела» (Д. 25, 35—36).

(°) «Двори-тъ буренасали» (Б. I, 24₁₂₃), т. е. поросли бурьяномъ.

(°) «Средь таж обградѣ. т. е. селскій дворъ». (*Пк.* 35).

(°) (Юда) «гора (т. е. *льсь*) трошеше (=ломала), двори градеше» (В. 1).

(°) «Годеникъ-тъ вали камѣне и ги вози за направѣ на кѣщѣ или оградѣ» (Ч. 72).

дзиздѣ (¹) бедени (²) или дуваръ (³). Вѣроятно онъ представляеть изъ себя иногда частоколь, причемъ кольца называются пармадзи (⁴). Деревянный заборъ замѣняется плетнемъ, который называется плетъ, плетина, плетища (⁵), заплетъ (Дюв. 714) или каламотъ (? Дюв. 917). Плетень дѣлается въ четыре ряда или яруса, называемыхъ повои, каждый повои—изъ прутьевъ (=пъртъ), которые втыкаются сразу по два около каждаго плетневаго кола (=коль или притка) (⁶). Пятый рядъ служитъ для прикрѣпленія первыхъ рядовъ, въ свою очередь этотъ пятый рядъ прутьевъ [закрѣпляется особой деревянной наставкой, дощечкой, называемой прилошка, которая прибивается къ каждому колу плетня и при этомъ оббивается еще тонкой сѣткой изъ прутьевъ (⁷). Чтобы плетень крѣпче держался, то снаружи и изнутри на разстоянн 3-хъ колевъ ставятся подпоры или подпорки (⁸), которыя имѣются и у дуvara (⁹). Все это сооруженіе своего рода—называется тса

(¹) «Преку дзиздѣ платно префѣрли» (105₁₅₉).

(²) «Фѣрли Шарца прекъ бедени» (М. 147₂₃₄); «сѣ фѣрли надъ бѣла бедена» (М. 145₂₂₆).

(³) «Дуваре се трясать» (К. 155₃₅₄); бутна (Марко) коня, презъ дуvara преришна» (К. 155₃₅₂); см. также К. 132₂₈₄ и 166₂₉₁.

(⁴) «Иманъ Иванъ дворе Стамболови, на двори те свали отъ карашрошь, пармадзи-ти отъ флорина». М. 605₄₉₈.

(⁵) «Дворъ ѣ обградень укрѣжно съ плѣтъ» (Пк 33); «Стоянъ презъ плета надниена» (М. 128₁₈₅); «ако си ергенъ, прескокни плетотъ» (М. 305₃₈₃). «си прескакала плетина». (М. 425₄₂₉); «а нѣкой измазвѣтъ тѣя плѣтеца лѣтъ съ гвѣзды лайна или прѣтъ» (Пк. 34).

(⁶) «Плѣтъ-тъ обично—ѣ изплѣтенъ художественно отъ четиры повои; а всяки повои ся плѣте съсъ два пърта кои ся подпѣхвѣтъ единъ подъ други до сяки коль. А пятый повои заплита подпорки». Пк. 34. Замѣтимъ, что у русскихъ плетень устраивается именно такимъ-же образомъ.

(⁷) Въ найгорный повои сѣ забити напрѣкы, еѣси дръвчета отъ 4 пяди, коиъ звѣтъ прилошки. Ти сѣ уплѣтени съ потѣнко пъртие на поверхность, коя ся простира надъ обѣ странѣ плѣта, само отъ повои, и на края на всякъ прилошки забита ѣ вѣчка (=палочка, елинь) да ся не разплита пъртие тѣ. Пк. 34.

(⁸) «Пятый повои заплита подпорки, кои сѣ исправени срѣщу колеи и отъ вѣтрѣ и отъ вѣнъ прѣвъ три кола разстоянн» Пк. 34. (Дюв. 1718).

(⁹) «Се дуаре одъ юначки глави, а подпоры одъ юначке носе» (К. 132₂₈₄, 147₃₂₇); «серебрны подпоры» (К. 152₃₄₆).

(Шк. 32); самый плетень въ нѣкоторыхъ мѣстностяхъ замазывается или коровьимъ пометомъ, или глиной (Дюв. 1665).

Чтобы попасть во дворъ, надо пройти чрезъ **ворота**, называемыя иногда „*голема врата*“ т. е. большія „*врата*“ (¹), *вратня*, *вратникъ* (²) чрезъ которыя можно проѣхать. Наравнѣ съ этимъ названіемъ употребляется также *порта*, *порти* (-ты) (³). Очень нерѣдко при названіи *порта* имѣется эпитетъ *вити* (⁴), т. е. витыя ворота; возможно, что этотъ эпитетъ указываетъ на особаго рода украшеніе, вѣроятно—на рѣзъ въ бу, въ то время какъ существованіе другого эпитета: „*шарены порты*“ или „*шарены врата*“ (⁵) (=пестрыя) указываетъ на расписываніе воротъ красками. Кромѣ того имѣется выраженіе „*тешки порти*“ (⁶) потому ли, что они сдѣланы прочно, основательно, или потому, что они бываютъ иногда *жельзны*, *жельзници*, *самородъ одъ жельзо* (⁷) или *порты демирове* (К. 75₁₅₉), *чимширъ порти* (М. 120₁₇₄, 211₁₂₂) и *порти челикои* (⁸) т. е. стальные. Порта имѣетъ *темель*—основаніе, фундаментъ, а въ данномъ случаѣ—по всей вѣроятности—воротные столбы (⁹).

Рядомъ съ *големи врата* въ заборѣ имѣются *мала врата* (¹⁰) или *мали порти* (В. 36₁₅). Эти *мала врата* называемыя также *вратици* (М. 143₂₁₃, 605₄₉₈), *вратичка* (В.

(¹) См. Б. I, 23₁₁₃; К. 39₁₀₇; М. 1₂, 33₈₃, 89₁₃₃, 92₁₃₇, 173₂₇₃.

(²) См. ниже слѣд. стран. прим. 2.

(³) См. В. 1, 3₄, 34₄₄, 155₁₈₇, 202₂₁₅; К. 39₁₁₇, 132₂₈₁; М. 70₁₀₁, 134₁₉₃, 171₂₆₅, 229₃₃₉.

(⁴) См. В. 287₃₁₈; М. 65₁₇, 88₁₃₁, 101₁₄₇, 105₁₅₈, 121₁₇₄, 145₂₂₂, 147₂₃₄.—Не указываетъ ли впрочемъ этотъ эпитетъ на особую форму воротъ, именно—съ перекладиной на верху въ косякахъ? Срв. Дюв. в. в. *вити* 2.

(⁵) «Излезна (Елена) на шарены порты, ... почекай Петре, да отворимъ шарены врата» (К. 112₂₂₆).

(⁶) См. М. 159₂₅₀, 168₂₅₆, 173₂₇₃.

(⁷) См. М. 68₉₈, 121₁₇₄, 172₃₀₇.—Имѣются *порта позлатена* (К. 138₃₀₁).

(⁸) «Шъ чизма бие порта позлатена, порта ми се изъ темель круте» (К. 138₃₀₁).

(⁹) См. К. 232₂₈₈; М. 229₃₃₉, 334₃₉₂, 429₄₃₁.

(¹⁰) «Отвори (Недо) мала-та врата—вратичка» (М. 334₃₉₂).

118_{1,23}), *вратничка*, *вратнице* и *вертничко* ⁽¹⁾ вполне соответствуют нашей **валитѣѣ** ⁽²⁾. Она называется также *капня* или *протка*. (См. Дюв. 933 и 1953).

Голема врата бываютъ, по всей вѣроятности, двустворчатыя, потому что слово *вратникъ* употребляется и въ значеніи *воротня* ⁽³⁾. Кроме того косвенное доказательство нашего предположенія можно видѣть въ употребленіи словъ *врата* и *порты* во множественномъ числѣ. Надъ воротами имѣется **навѣсь**, называемый *полесоко* ⁽⁴⁾. Материаломъ для воротъ служатъ **доски**, сбиваемыя иногда не особенно плотно, такъ что оставляется *процѣпъ* ⁽⁵⁾ или *отзѣзка* (Дюв. 1534), т. е. щель и **прутья** (Пк. 34). Чтобы удобнѣе было отворять ворота, придѣлываются *халки* ⁽⁶⁾—нѣчто въ родѣ **кольца** или **скобы**, а для запора употребляются *ключеве*, *ключалки*, *лостове*, *завѣрница* ⁽⁷⁾ и т. д.

Въ плетнѣ вѣроятно также дѣлаются в о р о т а, **проходъ** въ немъ существуетъ несомнѣнно, на чтѣ указываетъ между прочимъ слово *прѣлазъ* или *прѣлзъ* ⁽⁸⁾.

Но войдемъ теперь чрезъ описанныя в о р о т а въ самый дворъ. Прежде всего мы остановимъ свое вниманіе на **домѣ**.

⁽¹⁾ «Она на вертничко стояла и у рака торба держала» (К. 70₁₄₈).

⁽²⁾ «Вратникъ обычно оставяють единъ голѣмъ на истокъ и до него едни малки врата; првы имъ служи да влизяють колия и добытѣѣ, а вторый да вхождяють человекци» Пк. 34. (Дюв. 273).

⁽³⁾ «Изъ улицѣ-тѣ ся влазило въ дворе изъ врата, които съ два вратника ся отворяли на вѣтрѣ.» Дюв. 273.

⁽⁴⁾ «Старецотъ стретилъ едни умници кѣде се мѣчеле да го качееъ на полесокоъ единъ волъ, за да се напасить отъ тревата, шчо била израстена на полесокоотъ» Дюв. 1746. «Нѣкои си (врата) сѣ отгорѣ *польсени* и *покрыти*». Ibid.

⁽⁵⁾ «Азъ... глѣдамъ презъ процѣпътъ на вратата, а то (момченцето) обѣрща—обѣрща очичитеси,—тѣрес ма!» (Дюв. 1955).

⁽⁶⁾ «Шемширь сѣ порти трагнули, сребърни *халки* дрѣинѣли» Д. 44. (Дюв. 1782).

⁽⁷⁾ См. Дюв. въ соответственныхъ мѣстахъ.

⁽⁸⁾ См. цитаты у Дюв. 1861.

Названіе *домъ* имѣется и у Болгаръ, но больше употребляется въ формѣ нарѣчій: *дома*, *домака* и т. п., т. е. дома, домой. Въ-сто этого слова сдѣлались употребительными названія *кжца* ⁽¹⁾; *кашта*, *кжита*, ⁽²⁾ *куня* ⁽³⁾ или *куѣа* (В. 283₃₀₅), *кужица* (М. 270₃₆₈), затѣмъ—*ижа* (К. 120₁₀)—хижина, домъ, и наконецъ—*сарай*, *сарая* ⁽⁴⁾. Несомнѣнно, что послѣднее названіе, какъ указываютъ нѣкоторые выраженія въ пѣсняхъ ⁽⁵⁾, означаетъ такую-же постройку какъ и *кжца*, только отличающуюся нѣсколько своими размѣрами. Послѣднее выражается, по моему мнѣнію, эпитетомъ *вишни* или *високи*, очень часто сопутствующимъ понятію *сарай*. Домъ громаднхъ размѣровъ называется *керхана* съ эпитетомъ *висока*, (М. 77₁₀₇) а небольшая *лачу-га* называется *комба* (Дюв. 1003; К. 223₅₅₂). ⁽⁶⁾

Посмотримъ теперь, какъ устроенъ домъ Болгарина. Самое зданіе состоитъ изъ стѣнъ, которыя носятъ у болгаръ тѣже названія, что и заборъ, именно: *зидове* (В. 222₂₄₁, 282₃₀₄; М. 162₂₅₃); *бедени* (М. 121₁₇₄), *дударъ* (К. 120₂₅₁, 216₅₃₂); кромѣ того имѣется особое названіе, существующее и въ русскомъ языкѣ, — *стена* ⁽⁷⁾. Вдоль стѣнъ идетъ *заваленка*, называемая *пезуль*, *пазуль* и *пезулче*. Устраивается она на подобіе того, какъ у русскихъ, т. е. изъ плетня и земли ⁽⁸⁾. Въ стѣнкахъ продѣланы *окна*, называемыя *прозорци* или

⁽¹⁾ См. М. 100₁₄₅, 112₁₆₆, 130₁₈₇, 141₂₀₂, 227₂₃₈, 323₃₉₁, 387₄₁₄.

⁽²⁾ См. Б. I, 23₁₁₃, 51₂₄₈, II, 117₈₇; В. 71₈₀, 139₁₄₇, 181₁₉₃, 212₂₂₄, 215₂₂₇, 222₂₄₀, 252₂₇₃; К. 76₁₈₂, 94₁₉₈, 101₂₀₈.

⁽³⁾ См. М. 121₁₇₄, 131₁₈₉, 132₁₉₀, 159₂₄₈, 274₃₇₀, 348₃₉₈, 368₄₀₅, 393₄₁₆, 408₄₂₁, 484₄₈₁, 634₅₀₃.

⁽⁴⁾ См. Б. I, 10₆₁; В. 112₁₁₈, 200₂₁₃, 255₂₇₇, 275₂₉₆, 290₃₁₆, 296₃₂₄, 309₃₂₄; К. 114₂₃₂, 124₂₆₂, 155₃₅₂; М. 70₁₀₁, 159₂₅₀, 177₂₇₇, 289₃₇₆, 592₄₉₂.

⁽⁵⁾ «Остана свои куки, свои вишни сарай» (М. 159₂₄₉); «ке пра'амъ куки-сарай» (М. 289₃₇₆).

⁽⁶⁾ Существуетъ слово *папазеги* со значеніемъ исключительно «поиска кжца», т. е. дома священника. (См. Дюв. 1597).

⁽⁷⁾ «На стѣнѣтъ ѡж закачи» (Б. I, 23₁₁₄); «бучѣте харбии въ стѣнѣтъжъ» (Б. I, 38₁₉₇); см. также словаригъ къ сборнику В. В. Качановекаго подъ слов. *стена*.

⁽⁸⁾ См. Слов. Дюверн. 1611.

пръзорци (Б. I, 23₁₁₈; Д. 51; М. 133₁₉₁), *пенджери*, *пенджури* ⁽¹⁾ *баджа* ⁽²⁾ и *цаклота* ⁽³⁾. Пенджери или прозорци имѣють **стѣбла**—*джамои* (М. 289₃₇₆, 408₄₁₁) и закрываются иногда **ставнями**, называемыми *облонз* (Дюв. 1442), *капакъ* или *кюпсикъ* (Дюв. 932). Сверху болгарская вѣща имѣеть *покриво* или *покривъ* (Б. I, 23₁₁₈; В. 282₃₀₄; Дюв. 1741—2), т. е. **крышу**, называемую также *стръ(х)а* ⁽⁴⁾ и *ганды* (К. 119₁₁₆). Поддерживають крышу особаго рода шести съ загнутыми на подобіе крюка концами, которые называются *куки*, вдоль идетъ *капа'ица* ⁽⁵⁾ или *капчузъ* (Дюв.), т. е. нѣчто въ родѣ желобка, по которому стекаетъ съ крыши дождевая вода. Они опираются на *било*, верхнее бревно домового сруба (Дюв. 95). Матеріаломъ для крыши служить или **солома** = *слама* ⁽⁶⁾ или **черепица**—*керамиде* (В. 222₂₁₁).

Кромѣ только что описанной вѣщи у Болгаръ имѣется *кукя чардаклиа* (М. 408₂₁₁) или *со високи-те чардаци* (М. 393₄₁₆), т. е. **двух-этажная** (въ два *ката* или *пода* ⁽⁷⁾). Выраженіе *високи чардакъ* или *чардаци* употребляется почти постоянно ⁽⁸⁾, приче́мъ слово „чардакъ“ замѣняется иногда словомъ *палати* или *пулати* (В. 136₁₄₇; М. 168₂₅₈) съ тѣмъ-же эпитетомъ *високи*. Снаружи чардака идутъ *тремове* или *тремо'и* ⁽⁹⁾, возвышаясь надъ нижнимъ этажомъ ⁽¹⁰⁾. Назва-

⁽¹⁾ (Б. I, 23₁₁₈; Д. 59; К. 39₁₀₇; М. 137₁₉₅, 289₃₇₆, 349₃₉₈, 408₄₂₁; Ч. 252).

⁽²⁾ «Та се качи в'рсъ баджата» (В. 31₄₁); «однесе во своята куля и той си затвори баджи и мѣзгалки» (М. 2₃); «Санокъ (=всю ночь) си стояфъ на баджа-та, санокъ сумъ сеиръ гладала» (М. 368₄₀₅).

⁽³⁾ «Погледа (Никола) на цаклоту» (М. 92₁₈₇).

⁽⁴⁾ «Стрей му се бисеръ поднизане» (М. 121₁₇₄); см. также (Б. I, 23₁₁₈; Дюв. 1700 и К. 586).

⁽⁵⁾ «Гугушки се разгуга'е на твои те капа'ици». (М. 481₄₅₀).

⁽⁶⁾ «На кашта ми слама, у кашта ми слава» (К. 101₂₀₉).

⁽⁷⁾ См. Дюв. 945 и 1727.

⁽⁸⁾ См. Б. I, 51₂₄₈, 56₂₆₅, II, 96₆₁; В. 37₄₆, 76₈₃, 116₁₂₃, 158₁₆₉, 179₁₉₂, 249₂₆₉, 285₃₀₇, 297₃₂₅; К. 50₁₂₅, 83₁₇₁, 88₁₈₂, 90₁₈₆, 93₁₉₅, 131₂₇₉, 138₃₀₂, 154₃₅₀, 158₃₆₂, 214₆₂₆, 216₅₃₅, 218₅₄₅; М. 68₉₇, 69₁₀₀, 70₁₀₁, 79₁₁₁, 89₁₃₃, 153₂₄₁, 258₃₆₁, 367₄₀₄, 373₄₀₇, 628₆₀₂, 636₆₀₈.

⁽⁹⁾ См. В. 106₁₁₃, 216₂₂₇; М. 434₄₃₂, 507₄₅₉.

⁽¹⁰⁾ Заспала (Рада) на дворъ потъ тремоть» (М. 507₄₅₉).

нію *тремове* соотвѣтствуютъ существующія въ болгарскомъ языкѣ слова *отводъ*—галлерей, *бухария* и *кйошка* (¹). Чардакъ несомнѣнно покрытъ *крышей*, надъ которой выдается иногда *баджа* или *тюнаци* (²), т. е. дымовая *труба* (³).

Но войдемъ теперь внутрь болгарскаго дома. Прежде всего мы поднимаемся на *крыльцо*, называемое *одъръ* (Дюв. 1468), съ досчатымъ *поломъ*—*потонъ* (Дюв. 1804) и отворяемъ *дверь*—*врати* (В. 139₁₄₇; Дюв. 272). Дверь держится на *косякахъ*, называемыхъ по преимуществу *дирекъ* (⁴) или *диреци*, *диредзи* (⁵), затѣмъ — *ступове* (В. 282₃₀₄), *колове* (К. 47₁₁₉) или—наконецъ — *стѣклове* (⁶). Въ основаніи въ косякахъ положенъ *порогъ*, обозначаемый словомъ *прагъ* (⁷) или *прадиште* (⁸). Д и р е к и снабжены, вѣроятно, какими нибудь *скобами* или *кольцами*, на чтѣ имѣется въ пѣсняхъ только косвенныя указанія (⁹).

Итакъ чрезъ эти *врати* мы входимъ въ самую *кѣщю* или *жю*. Въ большинствѣ случаевъ *полъ* въ ней, называе-

(¹) См. Дюв. 178, 964 и 1524.

(²) См. слов. при сборн. Качановскаго.

(³) *Чардакъ* иногда представляетъ изъ себя, по всей вѣроятности, просто вышку, съ которой можно далеко видѣть. Подтверженіе этому мы имѣемъ въ слѣдующихъ выраженіяхъ въ пѣсняхъ: «я излѣвъ Яно отъ вѣнъ на дворѣ да погледнешь отъ висогъ чердакъ» (Б. I, 56₂₅₅) и «коньо си в'рза (Стоянъ) *подъ* чердакъ, Стоянъ си качи на чардакъ» (В. 297₃₂₅). Очевидно, что чардакъ долженъ находиться отдѣльно отъ дома, если надо выходить наружу, чтобы влѣзть на него, и если можно *подъ чардакъ* привязать коня.

(⁴) См. В. 3₄; К. 94₁₉₉; М. 68₉₇; Дюверн. 508—9.

(⁵) См. а) В. 1, 222₂₄₁, 282₃₀₄; К. 124₂₆₃, 182₄₄₄, 183₄₄₉; М. 105₁₅₉, 173₂₇₀; б) М. 121₁₇₄, 634₅₀₈.

(⁶) См. Дюв. 509 подѣ словомъ *дирекъ*.

(⁷) *Манинъки деца*—*прагове* (К. 47₁₁₉); «се на *прага* запрела» (=остановилась). К. 61₁₃₄ и Слов. Дюв. 1826.

(⁸) «Занела водица отъ черевца та плиснала на прадиште то» (К. 38₁₀₅). Дювернуа приводитъ выраженіе: «Тебе би Черноу турнала на малки врата *доленъ прагъ*» (Дюв. 1827), т. е. «бросила бы тебя, Черноу, на дверь въ *нижній порогъ*». Не указываетъ ли это выраженіе на то, что какъ нижній брусь въ дверной рамѣ, такъ и верхній называются одинаково—*«прагове»*?

(⁹) За *диреци* привязывается конь или приплетаются косы (К. 124₂₆₃, 182₄₄₄, 183₄₄₉) и наоборотъ—отвязываются (К. 94₁₉₉).

мый земля (Б. I, 23₁₁₃), *одъръ, подъ, потонъ* или *тавинъ* ⁽¹⁾, чисто выметенъ ⁽²⁾ и только у дурного хозяина, который не прочь покутить,—„отъ тутуна (т. е. табаку) кука поплювана“ (М. 348₃₉₈). Мы можемъ обинуть взоромъ всю *одаю* (одау) ⁽³⁾; т. е. **комнату**, называемую также *прустъ* (Пк. 31), *стая* ⁽⁴⁾ или *соба* ⁽⁵⁾. Она иногда довольно обширна: *широка одаа* (М. 91₁₃₆), у б р а н а к о в р а м и, почему и имѣеть эпитетъ *шарена* ⁽⁶⁾, т. е. пестрая. Сквозь *прозорци*, запираемые при помощи *мандало* или *мандалце*—особой деревянной **рогатки** ⁽⁷⁾, проникаетъ свѣтъ, который даетъ возможность разсмотреть всю *пожжину* (Дюв. 1743), т. е. относящееся къ дому и помѣщающееся въ немъ.

Вдоль стѣнъ стоятъ *високи диваны* ⁽⁸⁾, служащие для болгарина и **скамьей** ⁽⁹⁾ и **ложемъ** ⁽¹⁰⁾. Такимъ образомъ въ послѣднемъ случаѣ о да я дѣлается **спальней** ⁽¹¹⁾, для названія которой существуетъ особое слово *конакъ* ⁽¹²⁾. Здѣсь

⁽¹⁾ См. Дюв. 1463, 1727 и 1804.

⁽²⁾ «Ке ме (т. е. цвѣтокъ) фѣрлять (=бросать) въ сретъ кѣщи, ка ке станать отъ утрина въ понеделникъ, земать метла и лопата, ке ме *сметатъ*, ке ме фѣрлять на буниче» (М. 387₄₁₄); «имамъ жена работна: често кука *метеше*—на трети день, на пети день» (М. 274₃₇₀); «редъ ми дошелъ, да *ометемъ* ижу» (К. 120₂₄₉).

⁽³⁾ См. В. 131₁₃₉; К. 75₁₅₉, 164₃₈₃; М. 163₁₅₈, 169₂₆₁, 180₂₈₁, 234₃₄₃, 428₄₃₀, 434₄₃₂, 475₄₄₈, 590₄₉₃, 592₄₉₂; Дюверн. 1465.

⁽⁴⁾ См. Дюв. 1153 (с. v. *лѣжа*) и 1783 (с. v. *порутенъ*).

⁽⁵⁾ «Мома Петрана плетеше въ *соба-та*» Д. 51 (Дюв. 1937); «ние оба—во топла-та *соба*» М. 464₄₄₄.

⁽⁶⁾ См. В. 309₃₄₁; К. 185₄₅₃; М. 55₈₈, 88₁₈₁, 96₁₄₁, 145₂₂₂, 173₂₆₉, 193₃₀₉, 242₃₄₉, 308₃₈₄, 496₄₅₅, 500₄₅₆.

⁽⁷⁾ *Мандало* служитъ запоромъ и для дверей. См. Дюв. 1169.

⁽⁸⁾ См. Б. I, 23₁₁₃; В. 223₂₄₂; К. 169₃₉₅, 182₄₄₅, 216₅₃₈; М. 84₁₂₂, 96₁₄₁, 101₁₄₈, 163₂₅₈, 173₂₇₃, 180₂₈₂, 182₂₈₇, 191₃₀₄, 192₃₀₇.

⁽⁹⁾ «Марко *седитъ* на диванъ *високи*» (М. 84₁₂₂); «Тодоръ *седналъ* на диванъ *високи*» (М. 191₃₀₄).

⁽¹⁰⁾ «Ясъ *ке легна* на диванъ *да спиа*» (М. 182₂₈₇).

⁽¹¹⁾ «Тызи *спиишь* (Момчиле) у ладны *одаа*» (К. 182₄₄₈); «ке влева въ *шарена одаа*, ке легна да се *престиа*» (М. 242₃₄₉); «Митре *лежитъ* боленъ во *одаа*» (М. 180₂₈₁).

⁽¹²⁾ См. Б. I, 25₁₂₆, 37₁₈₉; К. 49₁₂₄, 99₂₀₈; М. 134₁₉₂, 508₄₅₉.

постылается *легло*, *легалo* ⁽¹⁾ или *мека* (=мягкая) *постеля*, *постелка*, *постельтя*, называемая также *бѣла постеля* или *постеля басмалия* ⁽²⁾, а иногда — просто *рогозина* ⁽³⁾ т. е. *рогожа*. Для обозначенія собственно *кровати*, на которой стелется постеля, существуетъ нѣсколько особыхъ словъ: *одъръ*, *одровина*, *патъ*, *патѣцъ* и *ракла* ⁽⁴⁾.

Состоитъ постеля изъ *перины*, называемой *перница* съ эпитетами: *мека*, *шарена* (пестрая), *кумалия* (атласная), *копринена* (шелковая) ⁽⁵⁾; тутъ-же лежатъ *подушеи*, называемыя — во первыхъ — *озлавици* также *шарены* (К. 49_{1,2}) или *злавици* ⁽⁶⁾, *оламници* (М. 610_{1,97}) и *завья* (К. 185_{1,53}), во вторыхъ — *душегъ* или *душеи* ⁽⁷⁾ и наконецъ — *проскефалъ* ⁽⁸⁾. Покрывается перина *одѣяломъ*, носящимъ названія: *завивка* ⁽⁹⁾, *прекрова* или *покрово* ⁽¹⁰⁾ и *юрганъ*, *юржанъ* ⁽¹¹⁾ съ эпитетами: *шаренъ*, *свиленъ* (шелковый) и *бисма* (изъ узорчатаго полотна).

Кромѣ *дивана* имѣется и другая *мобилъ* или *мобель* (Дюв. 1228), т. е. *мебель* или *кцинина* (Дюв. 1094), напр.: *скамьи* — *скамля* (К. слв. 585), *лавица* (Дюв. 1094), *одъръ* (Дюв. 1468), называемыя въ городскихъ болгарскихъ домахъ — *миндеръ* ⁽¹²⁾, *стулъ* (К. 21_{8,9}). Тутъ же, подлѣ *скамли* и *лавици*, стоитъ *столъ*, называемый — во первыхъ — также *столъ* ⁽¹³⁾,

⁽¹⁾ См. Б. I, 23₁₁₈; К. 121₂₅₃; Ч. 215.

⁽²⁾ См. В. 112₁₁₈; К. 46₁₁₈, 113₂₂₇, 130₂₇₆, 187₄₆₁, 209₅₁₇; М. 55₆₅, 88₁₂₈, 297₃₇₉, 308₃₈₄, 397₄₁₈, 496₄₅₅, 500₄₅₆.

⁽³⁾ См. В. 37₄₆, 122₁₂₈, 259₂₈₀; М. 336₃₉₈.

⁽⁴⁾ См. Дюв. 1467, 1468, 1607, 2015.

⁽⁵⁾ См. М. 55₆₅, 102₁₅₅, 244₃₅₀, 297₃₇₉, 336₃₉₈, 397₄₁₈, 434₄₃₂, 496₄₅₅, 500₄₅₆.

⁽⁶⁾ См. К. 46₁₁₈, 113₂₂₇, 130₂₇₇.

⁽⁷⁾ См. М. 297₃₇₉, 310₃₈₅; Дюв. 583.

⁽⁸⁾ См. В. 37₄₆, 122₁₂₈, 207₂₂₀.

⁽⁹⁾ См. Б. I, 24₁₂₂; К. 46₁₁₈, 113₂₂₇.

⁽¹⁰⁾ См. К. 69₁₄₆, 113₂₂₇.

⁽¹¹⁾ См. В. 166₁₇₇; М. 102₁₅₅, 169₂₈₁, 297₃₇₉, 310₃₈₅, 434₄₃₂, 645₆₀₆.

⁽¹²⁾ См. М. 174₂₇₅, 588₄₉₁; Дюв. 1212.

⁽¹³⁾ См. В. 36₄₅, 330₃₈₀; М. 648₅₀₇, 667₅₁₃. — Замѣтимъ здѣсь, что это слово употребляется и въ значеніи *престолъ*: «сѣды (дете) на царскіе столъ» (К. 113₂₃₁).

на которомъ хлѣбъ ѣдятъ ⁽¹⁾ и письма пишутъ ⁽²⁾, во вторыхъ—*тарпеца* ⁽³⁾, затѣмъ—*маса* ⁽⁴⁾, *прѣля* ⁽⁵⁾, *престола* ⁽⁶⁾ и наконецъ—*софра*, *совра* ⁽⁷⁾ или *сохра* ⁽⁸⁾ съ эпитетами—*позлатена*, *златна*, *безцани камени* (т. е. софры). Столъ покрывается *салфеткой*, называемой *мѣсалъ* и приготовляемой иногда изъ шерсти ⁽⁹⁾, на которую потомъ ставится всевозможная *нареда*, т. е. кушанья, питія и т. п. (Дюв. 1342).

Въ срединѣ ея щ и горитъ *огонь*—*огниште*, *кѣтъ* (В. слв.) или *оджакъ* ⁽¹⁰⁾. Неподалеку отъ очага стоитъ *печь*—*пещь* ⁽¹¹⁾ или *форуна*, *фурна* или *воруна*, *вурнѣя* ⁽¹²⁾ и *кюмбе* (Дюв. 1084). Промежутки между стѣнами и очагомъ называются *катъ* или *кланинъ* ⁽¹³⁾. Отъ этой печи идетъ по направлению къ *дымовому отверстию*, продѣланному или надъ очагомъ, или надъ дверью и называемому *дымникъ*, *дым-*

⁽¹⁾ «Столо стои, тои не слѣва, и ми кладе лѣбъ да яда» (В. 36₄₅).

⁽²⁾ «Видофъ (два брата) край цѣрно то море, на столъ (=за столомъ) седе'е *книга* (=письмо) *пише'е*» (М. 648₃₀₇). Въ болгар. яз. имѣется и специальное названіе: *писалище* (Дюв. 1642) или *писмовникъ* (ibid. 1644).

⁽³⁾ См. К. 2₆₉, 70₁₅₀, 112₂₂₅, 130₂₇₃, 136₂₉₃.—Это слово употребляется въ значеніи *столъ*—какъ предметъ и *столъ*—какъ кушанья.

⁽⁴⁾ См. Дюв. 1175. Значеніе и этого слова двойное, подобно *тарпеца*.

⁽⁵⁾ См. Дюв. 1961. Здѣсь приведены у Дюв. синонимы: *маса*, *столъ*, *трапеца*, *софра*.

⁽⁶⁾ Это слово употребляется въ двухъ значеніяхъ: *престола* и *столъ*. См. Дюв. 1884.

⁽⁷⁾ См. К. 108₂₁₆, 137₂₉₈, 149₃₃₆, 158₃₆₄, 176₄₁₀; М. 84₁₁₇, 428₄₃₀.

⁽⁸⁾ См. Б. I, 15₇₃, 36₁₈₆.—Употребленіе послѣднихъ двухъ словъ двойное—подобно слову *тарпеца* или *маса*:

⁽⁹⁾ «Прикры трапезѣ-тѣ съ *сѣменъ мѣсалъ*». См. Дюв. 1196.

⁽¹⁰⁾ «Въ сретъ куки огонь гореше» (М. 368₄₀₅); «на оджак-отъ—навалила силенъ оганъ» (М. 276₃₇₀). См. также Дюв. 1461.

⁽¹¹⁾ «Прѣдъ неѣжъ пещь ѣ огнище». *Лк. 32* (Дюв. 1461). Въ сборникѣ *Милад*. имѣется указаніе, что «въ *кѣщи Стойна* 'лѣбъ си пече» (М. 227₃₃₈) и что хлѣбъ печется въ печи: «опече (бѣли хлябове) на деветь пещи» (М. 211₃₂₈). См. также Дюв. 1635.

⁽¹²⁾ См. В. 315₃₄₇; К. 22₉₀, 124₂₈₂, 177₄₁₆, 185₄₅₂, 186₄₅₆ и слов.; М. 88₁₂₆, 145₂₂₅, 204₃₂₂, 242₃₄₉, 307₂₈₃.

⁽¹³⁾ См. М. р. 534 словарь: *kat* и *klanik*.

някъ или *куминъ*, *коминъ* (¹), *труба*—*кюнкъ* или *кюнеъ* (²), которая иногда выдается наружу и называется *баджа* (см. выше). Труба прикрывается *вьюшкой*, для обозначенія которой имѣется слово *капакъ* (Дюв. 932) или *плова* (Дюв. 1668). Кромѣ того въ печи устроены *отдушины*, называемыя *духло* (Дюв. 581), а въ трубѣ вдѣлана деревянная *колодка*, снабженная *цѣпью* съ большимъ крюкомъ, на которомъ держатся котлы во время варки кушаній. На своемъ протяженіи цѣпь эта (= *верига*) имѣетъ еще нѣсколько меньшій крючокъ, при посредствѣ котораго она можетъ дѣлаться или короче, или длиннѣе. Весь снарядъ этотъ называется *веригница* (³).

Кромѣ очага и печи въ домѣ всегда имѣется *мангалъ*, т. е. желѣзный или глиняный *тазъ*, въ которомъ лежатъ горячіе угли. Всѣ входящія грѣются около него, нагрѣвается хорошо и сама комната (⁴). Иногда въ одаѣ стоятъ *сундуки*—*ковчег* и притомъ *шарени* (М. 145₂₂₂, 193₀₉); на стѣнахъ устроены *полки* (М. 280₂₇₂, 661₅₁₂), т. е. *полки* для посуды, *водники*—*крючки* для ведеръ съ водою и *подводники* (⁵)—доски подъ этими крючками, имѣющія тоже назначеніе, что и *полки*. Кромѣ того по стѣнамъ (вѣроятно) развѣшано или только разставлено *оружіе* (⁶).

Надъ всей этой комнатою (*одая*) возвышается *пото-*

(¹) «Димъ и пушкъ (=чадъ), отъ дѣ излѣзва, зѣве ся по нѣгдѣ си *куминъ*, а по нѣгдѣ си *димнякъ*» Пк. 32 (Дюв. 588, 1009 и 1972).

(²) См. Дюв. 985 и 1084.

(³) «Посрѣды димняка има напрѣвъ закидено дърво, кое зѣвѣтъ веригницѣ, защото отъ него выси закачена верига съ кука отъ едина край. Веригата има и посрѣдѣ малѣкъ кукицѣ и на долный край другѣ по голѣмичкѣ; долная кука служи да закачѣтъ мѣдници (погрѣвачи) за варидбѣ; а срѣдняя служи да съкратявѣтъ веригѣ спорядъ потреби имъ». Пк. 33. (Дюв. 215—6).

(⁴) См. Дюв. 1169.

(⁵) «Азъ го турнахъ въ подводникъ-отъ, капна капка удави го» (М. 280₂₇₂) См. также Дюв. 1699.

(⁶) «Улезни шарены одая та си земли сабля димискія» (К. 185₄₆₃) или: «пуци го (дете Голомеше) въ шарена одаа, дека стое тешко-то оружѣ» (М. 173₃₆₉).

ЛОКЪ — *таванъ* ⁽¹⁾, состоящій изъ досокъ, наложенныхъ на **перекладины**, которыя называются каждая—*греды* ⁽²⁾. **Щели** (= *дупки, цепотины*) между досокъ замазываются обыкновенно коровьимъ пометомъ ⁽³⁾.—Въ этой же общей комнатѣ имѣется *скривалище* или *яма*, т. е. комната безъ оконъ, сокрытая очень искусно въ стѣнахъ и служащая для храненія всякихъ драгоценностей. Подъ поломъ устраивается иногда *зимникъ*, соответствующій вполнѣ русскому **подполью** (**подполу**), гдѣ з и м о й сохраняется вино и всякія овощи. (Пѣ. 31).

Поднимемся теперь по **лѣстницѣ**, называемой *скали* (М. 605₀₀₈) или *лэси* (К. слв.), **ступени** которой носятъ названіе *греды* или *грیدا* (Дюв. 407, 411),—поднимемся къ **двери**—*вракя* (М. 393₁₁₈), ведущей на *высоки чардакъ*. Высота его, ширина и длина бывають иногда одинаковы ⁽⁴⁾. Въ немъ, какъ и въ нижнемъ этажѣ, имѣется *одаа* или *одая*, также *шарена* ⁽⁵⁾ или *ладна* ⁽⁶⁾ (холодная), съ **окнами** — *джамо'и* (= стекла) ⁽⁷⁾. Здѣсь также разставлены *търпези* (К. 83₁₇₁) и *дивани* (М. 628₀₀₂) съ *копринени перници* (М. 628₀₀₂), *шарени душици* (М. 153₂₄₁) или *шитина* (М. 628₀₀₂), которыя также покрываетъ *шарени јорганъ* (М. 258₃₈₁). Огня на чардакѣ нерѣдко украшаются особаго рода **рѣшеткой**, называемой *пармаци* или *пармадзи* ⁽⁸⁾; къ этимъ словамъ почти

⁽¹⁾ См. Б. I, 23₁₁₈ и Кач. слов.

⁽²⁾ «И греди за тавани-те» (Д. 5, 19). См. также: В. 31₄₁; М. 263₃₈₄, 533₄₇₀, 660₈₁₁. — Качановскій въ словарикѣ своемъ приводитъ слово *греды* съ значеніемъ малоросс. *гряда*, которое по слов. Желеховскаго означаетъ: «über dem Ofen hervorstehendes Gerüst (Bretter, Geflecht) zum Aufbewahren des Geschirres u. zum Dörren mancher Früchte», что вовсе не подходитъ къ болгарскому значенію слова *греды*.

⁽³⁾ «А на таванъ-тъ дупки-тъ (цепотины-тъ) были замазаны съ краве лайно» (пометь). Ч. 238 (См. Дюв. 1096).

⁽⁴⁾ «Направи и высокъ чардакъ; колко є высокъ, толко є широкъ» (В. 249₃₈₉).

⁽⁵⁾ См. М. 258₃₈₀, 423₄₂₇, 628₀₀₂.

⁽⁶⁾ См. К. 83₁₇₁, 216₃₈₅.

⁽⁷⁾ «Куки немашъ, високи чардаци, шарени одаи, уба'и джамо'и» (М. 423₄₂₇).

⁽⁸⁾ См. М. 168₂₈₈, 177₂₇₇, 373₄₀₇, 393₄₁₈, 605₄₉₈.

постоянно присоединяется эпитетъ *дробни* или *чести*, т. е. частой, плотной. Кроме того имѣется здѣсь *полица*— что-то въ родѣ скамейки (¹), здѣсь-же виситъ иногда люлька—*молтя*, *молчица* (К. 47_{1,0}; М. 49₇), въ которой баюкають дѣтей (²). Приходятъ сюда на чердакъ и посидѣть, и пообѣдать, „*коприну прясть*“ (В. 179_{1,0}) и вина выпить (³).

Изъ пѣсень не видно, чтобы домъ дѣлился внутри на части, т. е. чтобы въ немъ находилось нѣсколько комнатъ. Только изъ словаря Дювернуа мы можемъ извлечь нѣсколько данныхъ, указывающихъ на то, что болгарскій домъ имѣетъ отдѣленія, называемыя *раздѣлка* (Дюв. 1996); для этого устраиваются *перегородки*—*преграда* или *преградка* (Дюв. 1842). При помощи этихъ перегородокъ образуется—во первыхъ: *передняя*—*прустъ*, темная комната, предназначенная между прочимъ для сундуковъ съ платьемъ (Дюв. 1957), затѣмъ—*столовая*—*добрувалите*, *трапезариа* (Дюв. 524) и также *прустъ*; *гостинная*—также *прустъ*, можетъ быть только отдѣльно отъ другихъ комнатъ; относительно этой гостинной Дювернуа приводитъ любопытную выдержку изъ одной болгарской книги: „слово прустъ въ старински нѣкои български кѣшти е студена лѣтна одая, чиста за гостіе“ (Дюв. 1957); изъ другихъ комнатъ указывается въ словарѣ на *дѣственникъ*, назначаемый для молодыхъ (Дюв. 479), указывается и на нѣчто въ родѣ купальной комнаты—*стай* (⁴). Въ комнатахъ, можетъ быть какъ предметъ роскоши, имѣется иногда *гардеробъ*—*взстрѣбъ* (⁵), *шкафъ* въ стѣнѣ, имѣющій нѣсколько отдѣленій—*ракла* (Дюв. 2015), надъ кроватью имѣется *пологъ пердѣ*; слово это означаетъ также з а н а

(¹) «Сѣ накачи (Мара Баирка) на чардак-отъ, сѣ приседна на полица» (М., 367₄₀₄).

(²) «Седнала кралъовица... на високи те палати, край чести-те пармаци дете люля» (М. 168₂₅₈).

(³) «Изведе га на високи чарлаци на изнесе това руйно вино» (К. 138₃₀₂).

(⁴) «Стаятъ, които служатъ за кѣпане въ корито (лѣжитѣ), не трябва да служатъ за четене» (См. Дюв. 1153 подъ словомъ *лѣжа*—корыто).

(⁵) «Встрѣбъ—мѣсто, гдѣто ся турятъ дрѣхы-те. Ч. 121 (См. Дюв. 327),

в ѣ с к у или ш т о р у.—Все только что указанное нельзя считать принадлежностью каждаго дома,—я думаю, что это встрѣчается только въ городахъ.

Таково устройство болгарской вѣщи. Чтобы дополнить наше описаніе, посмотримъ, что за матеріалъ (*градиво* и *кересте*; Дюв. 400, 957) употребляется для постройки. Прежде всего, конечно,—**дерево** въ видѣ **бревенъ** (*соха*; ср. *грета*), затѣмъ—**досокъ** ⁽¹⁾ (= *дъска*, *итица*; К. слв.) наконецъ—**прутьевъ** (*прѣтъ*, *прѣтъ*). Особенно интересна постройка послѣдняго рода. Въ одной пѣснѣ у Веревича мы читаемъ: „три девойке... идать въ гора (*тсъ*) да отсебать четири сохи (*бревна*) высоки, да направеть высокъ чардакъ“ (В. 116_{1,2}). Вѣроятно, что эти четыре бревна ставятся по угламъ, а промежутки между ними уставляются колыями и закладываются прутьями, что и называется *преплѣтъ* ⁽²⁾ или *преплите* (К. 47_{1,2}). Образовавшійся плетень замазывается бѣлой **глиной** или **известкой**—*варъ*, *киречъ* (Дюв. 197, 965) или *бѣлка*, *бѣлопрѣстица* (Шк. 31) ⁽³⁾.—Кромѣ того, матеріаломъ для постройки служитъ **кирпичъ**, называемый или *керпичъ*, *кърпичъ* (В. 1; М. 665_{1,2}; Дюв. 966), или *керамида*, *черамида* (В. 1; Дюв. 957; К. слв. 591), *плита* и *плитня* (Дюв. 1666—67) или—наконецъ—*тулла* (К. 10₇ и 588 слв); употребляется и простой **камень** ⁽⁴⁾ или каменные плиты—*плова*, изъ которыхъ тонкія идутъ главнымъ образомъ на крышу (Дюв. 1668).

(1) Бѣшта-та изгорѣ, дъска по дъска падахъ. (Б. II, 117₈₇); «чисти дъски за подстѣните». Д. 5, 18 (См. Дюв. 586).

(2) «И редомъ колци за стѣните (да сберѣ), добри прѣтъ за преплитаніе.. за повивъ коли юнаци погодени, за преплетъ прѣтъ моми неженени». Д. р. 9, 10. (См. Дюв. 1872).

(3) Такого рода постройка употреблялась уже давно на югѣ Россіи. Такъ на Траяновой колоннѣ (II в. по Р. X.), мы имѣемъ уже изображеніе подобной постройки: на углахъ поставлено вертикально 4 бревна, промежутки же забиты досками. См. «Древности. Труды Московскаго Археологическаго Общества» статья гр. Уварова: «Жилища; деревянныя постройки».

(4) «Годеникъ-тъ вади камъне и гы вози за направъ на вѣщъ или оградъ». Ч. 72 (См. Дюв. 1462 подъ словомъ *ограда*).

Посмотримъ теперь на другія *приграды* (Дюв. 1901), т. е. *пристройви* и *службы*, находящіяся на дворѣ Болгарина. Прежде всего около вѣщ и ютится *чуланъ—задница* (Дюв. 672) и *вдѣтъ—задникъ* ⁽¹⁾, назначаемый для молодыхъ. Въ чуланѣ хранится все почти имущество болгарина и сѣбстные припасы. Противъ дома или нѣсколько въ сторону устраивается *пешникъ* — простой навѣсъ на четырехъ столбахъ съ печью подъ нимъ, въ которой лѣтомъ пекутъ хлѣбъ и приготавливаютъ другую пищу. На заднихъ столбахъ устроены вѣдышки, на которыхъ владутся печныя лопаты, кочерги (*ожягъ*) и помело (*помѣтъ*) ⁽²⁾. Чело печи (= *уста пецны*) закрываются нарочно приготовленной каменной плитой—*плова* (*ibid*).

Невдалекѣ отъ дома, нѣсколько въ сторонѣ, помѣщается *погребъ*, вырытый въ землѣ, почему и называется главнымъ образомъ *зевникъ* ⁽³⁾, *земникъ* ⁽⁴⁾ или *зимникъ* ⁽⁵⁾, съ эпитетамъ—*темни земницы* или *зимницы* и *ладны* (= *хладны*) *зевници*. Кромѣ того существуетъ нѣсколько другихъ названій, напр.: *изба* ⁽⁶⁾—*глубока*, *тѣмна* и *студѣна*; *земни клетки* ⁽⁷⁾, *глубоке подрумы* (К. 142₃₁₅), *подница* (Дюв. 1713), *понница* (Дюв. 1765), *понджа* (Дюв. 1766), *потонъ* (Дюв. 1804), *пивница* (К. 27₉₇) и наконецъ—*керали* ⁽⁸⁾, *килери* ⁽⁹⁾, *киляре* и *килари* ⁽¹⁰⁾ съ постояннымъ почти эпитетомъ—*земни*. Главнымъ назначеніемъ погреба служить хранить *руйно вино* ⁽¹¹⁾,

⁽¹⁾ См. В. I, 23₁₁₃ прим.

⁽²⁾ См. выдержку въ слов. Дюв. стр. 1634.

⁽³⁾ См. К. 75₁₅₉, 83₁₇₂, 87₁₈₀, 92₁₉₂, 104₂₁₁, 182₄₄₅, 186₄₅₇, 188₄₆₂; М. 89₁₃₂; также Дюв. 766.

⁽⁴⁾ См. В. 287₃₁₂; К. 61₁₃₄, 71₁₅₁, 88₁₈₁.

⁽⁵⁾ См. В. I, 15₇₅, 17₈₇, 23₁₁₃, 25₁₃₆; М. 172₂₆₆.

⁽⁶⁾ См. В. I pp. 112—114; Дюв. 799.

⁽⁷⁾ См. Дюв. 977.

⁽⁸⁾ См. М. 144₂₁₈, 144₂₂₁, 189₃₀₁, 191₃₀₄, 201₃₁₉, 468₄₄₅, 590₄₉₂.

⁽⁹⁾ См. М. 259₃₆₁, 341₃₉₅, 383₄₁₂, 385₄₁₃, 412₄₂₂, 439₄₃₄.

⁽¹⁰⁾ См. В. 252₂₇₃; М. 341₃₉₆; также Дюв. 961.

⁽¹¹⁾ См. В. 287₃₁₂; К. 61₁₃₄, 75₁₅₉, 87₁₈₀, 88₁₈₁, 142₃₁₅; М. 590₄₉₂.

беречь *шарени ковчедзи* или *сандаци* ⁽¹⁾ съ *руфо юначко* или *нисто руго*, съ *платно бобучерно*, *свилни пелени* или же хранить оружіе хозяина ⁽²⁾.

У болгарина имѣется особое помѣщеніе для мясины (= *пльва*), употребляющейся въ кормъ скоту, которое называется *пльвникъ*, *пльвна*, *плевна*. Онъ устраивается изъ плетня или камней и покрывается соломой или черепицей ⁽³⁾.

Скотъ,—лошади и коровы, овцы, свиньи помѣщаются въ *хлѣву*, называемомъ *хлѣвъ* или *хлавъ* (К. 590 слв.) и *гражъ* (Дюв. 404). Это—большей частью—продолговатое помѣщеніе, вырытое нѣсколько въ землѣ, стѣны котораго вымазываются бѣлой глиной или известью; крышей служитъ настилка изъ прутьевъ или черепица ⁽⁴⁾. Для хлѣва имѣется достаточно названій, смотря по тому, какія животныя въ немъ помѣщаются.

Конюшня особенно богата названіями; таѣь она именуется, во 1-хъ—*конюшница* или *конюшница* ⁽⁵⁾, во 2-хъ—*кашта потземница* ⁽⁶⁾, т. е. подземный домъ или помѣщеніе, затѣмъ—*земни керали* ⁽⁷⁾, *оборъ* (Дюв. 1444), *подникъ* (Дюв. 1713) и наконецъ—*яѣары* ⁽⁸⁾, *яѣеры*, *яеры* ⁽⁹⁾, *яѣыры*, *аѣръ* ⁽¹⁰⁾. Первое названіе имѣетъ при себѣ почти постоянно эпитетъ

⁽¹⁾ См. В. 252₂₇₃; К. 83₁₇₂, 92₁₉₂, 182₄₄₅, 186₄₅₇, 188₄₆₂; М. 172₂₆₆, 189₃₀₁, 201₃₁₉, 259₃₆₁, 341₃₉₅, 383₄₁₂, 385₄₁₃, 412₄₂₂, 432₄₃₄, 468₄₄₅.

⁽²⁾ «Да улезнешъ у ладне дзевници, да узмешъ саблю ржавицу» (К. 186₄₅₇).

⁽³⁾ «А за пльву имѣтъ особнѣ покритѣ отъ сламѣ или скѣделы стѣжъ тоже отъ пьртѣя, а некои си отъ видѣ камень, какѣ зѣвѣтъ *плевникъ*». Пк. 35 (Дюв. 774, 1662). См. также слов. Качан.

⁽⁴⁾ «*Хлавъ* е обычно дълговата стая въ землѣ ископана нѣколко стѣжна на долу и отъ страны съ камень видѣ измавана» Пк. 35 (Дюв. 774).

⁽⁵⁾ См. В. 287₃₁₂, 301₃₂₀; М. 65₈₈, 88₁₂₈, 101₁₄₈, 123₁₇₈, 143₂₁₈, 173₂₆₉, 189₃₀₁, 201₃₁₉.

⁽⁶⁾ «Слѣзела е Тодора кашти подземници, наседла б'рза коня» (В. 123₁₂₉).

⁽⁷⁾ «Влези си во земни керали, подседай ми коня шареного» (М. 96₁₄₁).

⁽⁸⁾ См. К. 18₈₃, 155₃₅₂, 169₃₉₇, 183₄₄₇, 185₄₅₃, 186₄₅₇, 210₅₁₈.

⁽⁹⁾ См. К. 50₁₂₆, 69₁₄₆, 87₁₇₉, 131₂₇₉, 156₃₅₅, 158₃₆₄, 191₄₇₂.

⁽¹⁰⁾ См. В. I, 23₁₁₃, II, 89₅₀; К. 86₁₇₈, 107₂₁₅, 200₄₉₈; М. 326₃₉₀; Дюв. 41.

темми, а послѣднія—*ладны*. Нѣкоторые изъ приведенныхъ словъ прекрасно показываютъ, что конюшня вырывается нѣсколько въ землѣ (*земли керали, кашта потземнаца*), не имѣетъ оконъ, почему она и *темма*, недостаточно защищена отъ холода, почему и *ладна* (хладна). Въ ней имѣются *ясле* (¹) (= *ясли*), въ которыя закладывается кормъ для лошадей.

Овчарня также носитъ нѣсколько названій, напр.: *поята* (²), *кошары, кошеру* (³), *ирекъ* или *ирякъ* (⁴); *търло, терло* (⁵), *мандра, мандричка* (⁶), *кышла* (Дюв. 1083)—зимняя овчарня, *бачило* (⁷), гдѣ запираютъ стадо или на-ночь, или на зиму и *бачия* (⁸)—загонъ для доенія овецъ.

Свиной хлѣвъ называется *кочина* или *кочанъ* (Дюв. 1029), *буриный*—*курникъ* (Дюв. 1075), *покошарникъ* (ibid 997), *кочекъ* и *кочина* (ibid. 1029).

У Болгарина на дворѣ имѣется помещеніе и для зернового хлѣба—*амбаръ* или *хамбаръ* (⁹), раздѣленный на *суфьи*, называемые *сѣстыцы* (Пк. 35) или *сѣкъ'и* (¹⁰); удѣлено мѣстечко и для деревяннаго сарая—*дрѣвника* (Дюв. 569).

Рядомъ съ плѣвникомъ, описаннымъ нѣсколько выше, устроена еще плетневая *обграда*, гдѣ хранится сѣно

(¹) «Бѣгай, курво, предъ коне у ясле!.. Она сишла у ясле, предъ коня у ясле легла» (К. 130₃₇₆).

(²) См. К. 212₃₃₀ и слов.

(³) См. К. 98₁₀₅; «Запалади съм девет кошери, девет кошери съ младш овчери, кошери горѣжт, агнета горѣжт, овцете блѣжт, яра са дига» Д. 56, 8—17 (Дюв. 1030).

(⁴) «*Ирекъ*—место у овчарницы, гдѣ се яганди притвараю, да не би сисали матерѣ» (В. слв.); см. также В. 136₁₄₄ и Дюв. 594; «малко надалечко отъ къщи той си изгради единъ *ирякъ* за овчници тѣ» (Дюв. 594).

(⁵) См. К. 119₃₄₃; М. 206₃₂₄, 234₃₄₃.

(⁶) См. В. 155₁₇₅, 281₃₀₃; также Дюв. 1170.

(⁷) См. В. 307₃₃₉ и слов.; М. 91₁₃₆, 205₃₂₃, 296₃₂₄, 472₄₄₇ и Дюв. 64.

(⁸) См. М. 140₁₉₉ и Дюв. 64.

(⁹) См. В. 255₃₇₇, 265₃₉₅; К. 214₃₇₇; М. 55₆₆, 234₃₄₃, 257₃₆₀, 481₄₃₁, 481₄₅₀, 566₄₅₃, 638₅₀₄. См. также Дюв. 29.

(¹⁰) «Наполнамъ големи амбары, исполнамъ големи сѣканы» (М. 566₄₅₃).

и солома (1), послѣ молотбы хлѣба на гумнѣ. Гумно (В. 315₄₁), называемое также *врахъ*, устроивается въ самомъ дворѣ, въ срединѣ его или нѣсколько въ сторонѣ; въ самомъ центрѣ гумна вбитъ *коль* называемый *стожаръ* (2).

На дворѣ роется иногда *колодезь*, называемый *кладенецъ* (3), *чешма* (4), *бунаръ*, *бунарче* (5) или *въбель* (Дюв. 312), иногда разуврашенный, почему и получаетъ эпитетъ *шарена чешма* (6) или *бѣла чешма* (М. 239₄₄). Гдѣ нибудь въ сторонѣ отведено мѣсто для навоза, собираемаго изъ хлѣвовъ (7); этотъ навозъ носитъ названія: *бунитше* (8), *дюбре* или *дубриште* (9), *юбре* (Дюв. 437), *боклукъ* (Дюв. 130), *буклукъ*, *смѣтъ* (Дюв. 167) и *кутище* (Дюв. 1073).

На дворѣ иногда можно видѣть возвышающееся *дерево* (10), подъ которымъ виситъ *моляка*, *леляйка* (11), а то посланъ *одаръ* (12).

(1) «По край плѣвника има друга обграда отъ плѣтъ, дѣ имѣтъ купы отъ сѣно, фивъ, борчякъ, просяница и друг.» Пк. 35 (Дюв. 1952).

(2) «Въ общаѣ обградѣ посрѣдѣ или на странѣ ѣ оставлено празно уврашено мѣсто за *врахъ* (гумно—хърмацъ), дѣ си върхѣтъ жито и другы, а на срѣдѣ враха има забитъ *коль*, кого зывѣтъ *стожаръ*». Пк. 35 (Дюв. 274).

(3) См. К. 104₂₁₁; М. 145₂₂₅, Дюв. 972.—Колодезь имѣется не только внутри дворовъ, но и передъ ними, среди села и даже «край села» (См. К. 49₁₂₃, 147₂₂₂; М. 185₂₈₅).

(4) См. К. 112₂₂₄; М. 239₃₄₆, 605₄₀₆.

(5) «Влеза на дворѣ кет' иста'а, ак не бунаръ триста сѣжни глобокъ» (М. 142₃₀₅). См. также В. 4₅; М. 38₃₈, 372₄₀₆; Дюв. 172.

(6) См. К. 49₁₂₃, 112₂₂₄, 147₂₂₇.

(7) «Торъ-тъ (гюбре), что ся собира по хлѣвовете ты (ахъръ), бива двоакъ» (Дюв. 41 и 437).

(8) См. В. II, 88₃₂; В. 10₁₆; К. 49₁₂₅; М. 37₃₇, 302₃₈₁, 305₃₈₃, 576₄₈₇; Дюв. 173.

(9) «Она (майтя) си зема сѣкира и уби млади Стояна и погребѣ го у дюбре» (К. 72₁₅₄); «тогова казѣ овенъ караджѣ: да рите това дубриште, тува е млади Стояне» (К. 72₁₅₆).

(10) «На сретѣ двори едно сухо дърво» (М. 106₁₆₁); «изидикнала яболшница стрѣде двориѣ пасочина» (М. 622₅₀₀).

(11) См. В. II, 64₁₁; К. 113₂₂₈; М. 194₃₀₉.

(12) «Потъ круша та има еденъ шаренъ одаръ...» (М. 469₄₄₆); «моме спитъ стрѣде двориѣ—на одаротъ» (М. 354₄₀₀).—Относительно *одаръ* см. также В. I, 23₁₁₃; М. 507₄₅₉, 524₄₆₆, 645₅₀₅.

или *постелка* (1); тутъ же имѣются по временамъ и *столове*— въ данномъ случаѣ—*сѣамъи*, потому что употребляются для сидѣнья (2), иногда можно видѣть *просторе*, т. е. шесты, на которыхъ развѣшивается бѣлье для просушки (3). За дворомъ или за домомъ красуется садъ (съ огородомъ), называемый *градина* (4), *баща*, *башта* (5), *бажча*, *бабча* (6), *азбабча* (М. 570₁₃₃), *бостанъ* (7), *пилеворъ* или *пеливолъ* (Дюв. 1639) и наконецъ *садшица* (М. 621₅₀₀).

У Болгаръ имѣется, судя по пѣснямъ, *баня* (8), изъ которой „*Яна идетъ измѣна, истриена искъпана*“ (9); эта баня *теплая* (М. 440₁₃₃), но какъ она устроена, пользуясь только одними пѣснями, мы окончательно ничего не можемъ сказать за отсутствіемъ данныхъ.

Таковъ видъ болгарскаго двора со всѣми постройками; это—*усадыба* въ нашемъ смыслѣ этого слова: все подъ руками, все въ порядкѣ, всякому живому существу и всякому предмету назначено свое мѣсто,—и все это собрано въ одной *обградѣ*, въ извѣстныхъ точно опредѣленныхъ границахъ.

Чтобы закончить—собственно говоря—перечень болгарскихъ построекъ, я долженъ назвать еще нѣсколько.—Въ

(1) «Помети равни двори и постели пѣстрѣж постелѣжъ» (Б. I, 8₃₇); «си посла рамни двороу, си посла межа постеля» (М. 468₄₁₅) «постелка музелена мурава, завивка му отъ горѣ листѣ то» (Б. I, 24₁₂₂).

(2) «У двори ми среберни столе, на столе сѣды Иванъ Господаръ» (К. 101₂₀₉); «седне у дворево—на столове» (К. 19₃₄); см. также К. 18₃₈.

(3) «Вънка изляла басмѣж пелена да простне на позлатени просторе (=прѣте по коѣто ся простирагъ дрѣхы за сушеніе)». Дюв. 1948.

(4) См. Б. I, 4₃₇; В. 31₄₁, 113₁₁₈, 147₁₅₇; К. 9₇₆, 113₂₇₇; М. 111₁₆₆, 134₁₉₈, 270₃₆₈, 379₄₀₉, 381₄₁₀, 389₄₁₅.—Въ указанныхъ пѣсняхъ нерѣдко можно встрѣтить такое выраженіе, какъ: «затъ башта та въ градина та». (См. В. 31₄₁, 147₁₅₇; М. 379₄₀₉, 381₄₁₀).

(5) См. В. 68₇₇, 200₂₁₈, 260₂₈₁, 277₂₉₈; К. 63₁₃₆.

(6) См. М. 135₂₆₅, 187₂₉₇, 327₃₉₁, 335₃₉₈, 357₄₀₁, 364₄₀₈.

(7) См. М. 427₄₃₀ и Дюв. 139.

(8) См. В. 68₇₇; М. 417₄₂₅, 426₄₂₉, 440₄₃₅.—Дюв. не замѣтилъ этихъ цитатъ въ сборникахъ пѣсень, почему не приводитъ ихъ, а даетъ только значеніе «минеральный источникъ» (Дюв. 57). Одно значеніе таково и есть.

(9) См. М. 417₄₂₅, 426₄₂₉.

пѣсняхъ очень часто фигурируетъ *меана* или *меана*, *меана* (¹), т. е. *кабачокъ*, называемый также *керма* или *к'рча* (²), *пивница* (Дюв. 1637); это любимое мѣстечко героевъ—гайдуковъ, которые собираются сюда попить „вино и люта *ракія*“. Слова *меана*, *керма* почти постоянно сопровождаются эпитетами *ладна*, *ладни*,—потому ли, что въ ней освѣжаются, или потому, что сама *меана* не отличается тепломъ. Въ одной пѣснѣ *меана* отождествляется съ *землянкой*—*зевница* (³), что проливаетъ нѣкоторый свѣтъ на способъ ея постройки. Разъ она роется въ землѣ, то немудрено, что она и холодна—*ладна*.

Часто также встрѣчаемъ мы въ пѣсняхъ *темница*, *тюрьма*, называемая *темница*, *тевница* (⁴) или *зиданъ*, *занданъ*, *занданъ*, *занданъ* (⁵). Конечно, она не представляетъ ничего привлекательнаго, и поэтому къ ней прилагается эпитетъ *темна* и даже *черна темница* (М. 106₁₀₀). Изъ чего и какъ она строится, вообще—сказать трудно, въ одной только пѣснѣ она названа *дервена*, т. е. деревянная (⁶). Можно предполагать, также на основаніи одной пѣсни, что *тавница* бываетъ и на дворѣ: отъ нея (говорится въ этой пѣснѣ) и до дома идетъ *сеньтя*, т. е. *навѣсъ* (⁷), конечно не вездѣ и не всегда, надо думать, это бываетъ. Затѣмъ иногда въ пѣсняхъ указывается на *башни*, устраиваемыя во дворѣ (⁸) или отдѣль-

(¹) См. К. 39₁₀₆, 132₃₈₆, 133₃₈₉, 138₃₀₃, 204₅₁₄; М. 126₁₈₃; 127₁₈₃; Дюв. 1202.

(²) См. В. 304₃₀₆, 315₃₄₈; К. 199₄₉₁; М. 124₁₈₀; Дюв. 1062.

(³) «Та улезне (Марко) у ладне механе, ка улезна у ладне зевници, тамо найде шедесе айдуци». К. 139₃₀₆.

(⁴) См. В. 215₂₂₇, 321₃₅₄; К. 19₈₅, 39₁₀₈, 114₂₃₂, 216₃₃₂; М. 106₁₈₀, 141₂₆₁.

(⁵) См. В. 96₁₀₃; К. 83₁₇₀, 113₂₂₀, 123₂₆₈, 132₂₈₂; М. 67₉₃, 78₁₀₉, 138₁₉₃, 189₂₉₉; Дюв. 788.

(⁶) «Отворилъ (Ангель тевиичаръ) до деветь *дервене тевицие*» (К. 114₂₃₂),

(⁷) «На дете мама сеньтю правила, сеньтю одъ тавнице до сарая». (К. 114₂₃₂).

(⁸) «Бутна коня, презъ кале прелетнело... побори тѣ високи чардаци» (К. 218₅₄₆); «Отишелъ Митра Нейти на дворево и излезе на куле високе». (К. 86₁₇₇).

но ⁽¹⁾ для защиты отъ враговъ. Эти башни, называемыя *кале* ⁽²⁾, *кула* ⁽³⁾ или *батъ* ⁽⁴⁾, отличаются своей высотой ⁽⁵⁾; онѣ снабжены отверстиями (вѣроятно для орудій) и окнами ⁽⁶⁾, построены, какъ говорится въ пѣснѣ, на временномъ основаніи ⁽⁷⁾ и сами сдѣланы изъ камня.

Изъ хозяйственныхъ построекъ должны быть указаны еще мельницы—*мельница* (М. р. 534, Дюв. 1189)—*водянки*, называемыя *воденици* ⁽⁸⁾, *комиларка* (Дюв. 1001), и *вѣтрянки*—*вртенки* (Дюв. 292), *жерта* (ibid. 626). Въ нихъ конечно имѣется поставъ—*вителъ* (Дюв. 239), а въ водяной мельницѣ—*волесо—окно* (М. 265₃₈₅);—*вузница—ковачница* (Дюв. 989), *кожемятня* или *сушновальня—валачица, вал'ица* ⁽⁹⁾, *сальный заводъ—муджик'иница* (Дюв. 1248) и *складъ, складочный магазинъ—влагалица* или *магазинъ* (Дюв. 1154).

Изъ другихъ построекъ, встрѣчающихся въ пѣсняхъ, но находящихся въ городахъ, назовемъ *кофейни—кафене* ⁽¹⁰⁾ или *кавене* ⁽¹¹⁾ и *салхана* ⁽¹²⁾—*бойня*; эти кофейни и салханы необходимы для болгарина, почему онѣ и говорить объ нихъ въ своихъ пѣсняхъ.

(1) «Я сумъ была на Дунавъ на кула-та», М. 504₄₈₈.

(2) См. Б. I, 15₇₅; К. 218₄₄₅; М. 10₉; Дюв. 917.

(3) См. К. 86₁₇₇, 208₅₁₉, 211₅₁₉; М. 504₄₈₈, 517₄₈₃; Дюв. 1068.

(4) «Рѣчь *батъ* значи по старо-български зданіе високо или крѣпость» (Дюв. 62).

(5) «Отишелъ Митра Нейти на дворево и излезе на куле високо» (К. 86₁₇₇) «заградилъ Самовила вито кале ни на небе, ни на земя, загради го въ темень облакъ» (М. 10₉).

(6) «Градиль (Димитре) кула камена сась седемдесѣ мазале (отверстіе) сась седемдесе пѣнджере (окно)». (К. 211₅₁₉). См. также Дюв.: *мазала* (р. 1158), *мазлам*, *мажтала*, *мазалака* (р. 1254).

(7) «Дай ми Боже есенски дождь, да откорнить (=чтобы отстала, отлепилась) кула отъ кремня» (М. 517₄₈₃).

(8) См. К. 181₄₈₉, 216₅₃₁; М. 118₁₇₁, 137₁₉₅, 265₃₈₅, р. 531; Дюв. 259.

(9) См. К. 181₄₈₉, 216₅₃₁; М. 137₁₉₅, 265₃₈₅; Дюв. 190.

(10) См. Б. I, 37₁₈₈; К. 39₁₀₈; Дюв. 947.

(11) См. К. 209₅₁₅; Дюв. 906.

(12) Отправилъ Стоянъ «на Стамбулъ новѣ салханѣ хилъдо овни» (Б. I, 19₈₆).

Мнѣ остается еще упомянуть только о лѣтнемъ жилищѣ—~~платрѣ~~—*чадаръ, чадоръ* ⁽¹⁾, дѣлающемся изъ полотна, а потому и называемомъ *бѣли*, т. е. бѣлый; затѣмъ укажу на *палашъ* овчара, въ которомъ онъ проводитъ лѣтнее время,—палашъ, называемый *одая* (Дюв. 1465).

Передъ нами получается такимъ образомъ нѣкоторая картина болгарскаго жилища и различныхъ относящихся къ нему построекъ. Интересно было бы теперь опредѣлить, насколько болгары самостоятельны въ дѣлѣ стройки, насколько они удержали древній, общеславянскій характеръ жилья, и насколько они позаимствовали отъ другихъ народовъ. Я не имѣю другого орудія для рѣшенія этого вопроса, вромѣ какъ только языка,—орудія во многихъ отношеніяхъ всетаки несовершеннаго и недостаточнаго для даннаго случая. Всетаки, насколько буду въ силахъ, попытаюсь сдѣлать это.

Я приведу въ алфавитномъ порядкѣ указанныя мною названія жилища и построекъ, укажу, которыя изъ нихъ др.-слав. происхожденія, болгарскаго, затѣмъ—которыя изъ этихъ названій заимствованы и изъ какаго языка. Насколько возможно будетъ для меня, постараюсь отмѣтить, съ какаго вѣка имѣются извѣстныя слова въ древнѣйшихъ славянскихъ памятникахъ, и въ какихъ значеніяхъ употребляются они въ прочихъ славянскихъ нарѣчіяхъ ⁽²⁾.

(1) См. В. 76₈₃; М. 87₁₂₅, 88₁₂₆, 155₂₄₅, 158₂₄₈, 174₂₇₂.

(2) При этомъ я пользовался слѣдующими пособиями: 1) для опредѣленія вѣковъ, съ которыхъ начинаютъ встрѣчаться извѣстныя слова—трудомъ М и е л о ш и ч а: *Lexicon palaeo-slovenico-graeco-latinum* (MLP.); для указанія, въ какихъ нарѣчіяхъ употребляется какое нибудь слово,—трудомъ М и е л о ш и ч а: «*Etymologisches Wörterbuch der slavischen Sprachen*» (MEW.) и Б у д и л о в и ч а: «*Первобытные славяне въ ихъ языкъ, бытъ и понятіяхъ по даннымъ лексикальнымъ*» (Будил.); для проверки указываемыхъ ими значеній обращался къ словарямъ: сербскому у—Лавровскаго, чешскому у—Коченнаго (Кочеспу), хорутанскому у—Янежича (Janezic), польскому у—Бартошевича; мадорусскому у—Желеховскаго въ русскомъ у—Дала; при указаніи турецкихъ словъ, заимствованныхъ болгарами, пользовался

- 1) **азбафча**—садъ. Слово турецкое (см. **бафча**).
- 2) **амбаръ, хамбаръ**; это слово имѣется съ одинакимъ значеніемъ въ русскомъ яз.—*амбаръ*; малорусск. *амбаръ, вимбаръ*, сербск. *амбар*, словацк. *hambar* (MEW — Будил.); происхожденія турецкаго: *ambar*; араб. *am-bar, ambar* (Дюв.).
- 3) **ажъръ**—конюшня — имѣется еще на почвѣ сербскаго нарѣчія: *ажар, жар*; происходитъ отъ турецк. *akhor* (Дюв.—MEW). Срв. **ажыръ**.
- 4) **баджа** 1)—ожно; 2)—дымовая труба; въ послѣднемъ значеніи имѣется и въ сербскомъ языкѣ; происходитъ 1) отъ турецко-персидск. *badja* (Ценк.), 2)—отъ персид. *badja* (Дюв.).
- 5) **баня**—баня; встрѣчается въ значеніи „купальня“, „мѣсто гдѣ моются“ еще въ памятникахъ XIII в. Въ томъ же значеніи имѣется въ русскомъ, малорусск. и сербск. яз., между тѣмъ какъ въ другихъ славянскихъ нарѣчійхъ значеніе нѣсколько другое. Въ хорутанскомъ *banja*—ванна, корыто для купанья; въ польск.—*bania*—ванна; брюхастый, выпуклый сосудъ; въ чешск. *baně* и в.-лужицк. *banja*—все брюхастое, выпуклое: кружка; тыква (!) (Будил.—MEW); такое же значеніе имѣется и въ малорусск. (галицк.) нарѣчій (см. Жел.). Переходъ значенія очень любопытенъ.
- 6) **батъ**—башня, вѣрность. Происхожденіе этого слова непонятно.

ся словаремъ Ценкера (Z e n k e r: «Dictionnaire turc-arabe-persan»), при помощи котораго провѣрилъ большую часть словъ, указываемыхъ Миклошичемъ и Дювернуа. (Замѣчу, что у послѣдняго транскрипція турецкихъ словъ приурочена къ французскому правописанію и произношенію). Все таки нѣкоторыя слова остались неизмѣненными, не смотря на все мое желаніе, и въ этихъ случаяхъ я ссылаюсь прямо на Миклошича или Дювернуа (MEW.—Дюв.).—Надо сказать кромѣ того, что въ предлагаемомъ указателѣ приведены и объяснены только тѣ слова, которыя непосредственно относятся къ устройству дома и двора, но не указаны, напр., названія утвари, постели и т. п.

- 7) **бафча, бахча**—садъ. Имѣется въ сербскомъ яз., затѣмъ въ русскомъ и малорусскомъ: *бахча, бакша*—садъ, огородъ; происхожденія турецко-татарскаго: *bakħca* (Ценк.), *bakħdje* (Дюв.), *bagħca* (MEW) турець.
- 8) **бачило**—зимняя овчарня, **бачия**—загонъ для доенія овецъ сопоставляются Миллошичемъ съ румынск. словомъ *bač*—старшій братъ, дѣлатель сыра и съ албанскимъ *bač*—старшій братъ, которыя и могли служить оригиналомъ для только что указанныхъ болгарскихъ словъ; встрѣчаются производныя отъ одного корня съ ними также въ сербскомъ яз. *бач*—пастухъ, *бачија*—мѣсто, куда сгоняютъ скотъ для доенія, въ чешск.—*bača*—главный пастухъ и въ польск. *basca*—пастухъ (MEW). Сравн. также русск. *бачега арх.* загородка на скотскомъ выгонѣ для мелкаго скота (Даль).
- 9) **башта, баща**—садъ имѣется также въ сербск. яз.—*башча*—садъ, огородъ и хорутан.—*bašca*—садъ (Будил). Происхожденіе, вѣроятно, таково-же, какъ и слова *бафча, бахча* (см. 7).
- 10) **бедень**,—**ни**—1) заборъ вокругъ двора; 2) стѣны дома. Имѣется въ формѣ *беден* и *бедем* въ сербскомъ языкѣ съ тѣмъ-же значеніемъ. Происхожденіе турецкое отъ *beden* (Ценк.—Дюв.).
- 11) **било**—верхнее бревно домового сруба. Въ этомъ значеніи данное слово стоитъ одиноко среди славянскихъ нарѣчій, употребляясь только въ болгарскомъ языкѣ. Сравн. сербск. *било*—горный хребетъ. Происхожденія вѣроятно, славянскаго.
- 12) **бовлузь, бувлузь**—навозная куча отъ турецк. *boğ-luğ* (Дюв.). Имѣется только въ болгарскомъ языкѣ.
- 13) **бостанъ**—садъ, встрѣчается еще въ сербск. яз. *бостан*—садъ, гдѣ растутъ дыни, въ польск. *basztan* и малорусск.

- баитанъ*—огородъ, гдѣ растутъ овощи (MEW); съ турецк. *bostan* (MEW.—Дюв).
- 14) **бунаръ, рче** = колодезь имѣется и въ сербскомъ яз. съ тѣмъ-же значеніемъ—*бунар*—колодезь; происходитъ отъ турецк. *bonnar, roinnar* (Дюв.).
- 15) **буниште**—навозная куча; это слово употребляется еще только въ сербскомъ яз. Миклошичъ объясняетъ его изъ греческ. *βουχόν (βουρός?)*—холмъ, куча (MEW).
- 16) **бухария**—галлерея. Происхожденіе этого слова непонятно.
- 17) **бѣлила, бѣлопрѣстица** (отъ *прѣсть*—глина)—бѣлая глина, употребляемая для обмазки плетней; въ Малоросіи бѣлая глина особенно употребительна для побѣлки хать. Происхожденіе этихъ словъ чисто-славянское.
- 18) **валявица, валяица**—вожемятня или сукновальня, въ сербск. яз. мы имѣемъ тожественное слово по происхожденію и значенію — *валяница* или *валярица*. Происхожденіе чисто-славянское.
- 19) **варъ**—известь, встрѣчается въ письменности уже въ XIII в., но въ настоящее время существуетъ только у болгаръ.
- 20) **верига**—цѣпь отъ печной трубы къ очагу; это слово встрѣчается въ письменныхъ памятникахъ уже съ XI в., употребляется и во всѣхъ славянскихъ нарѣчіяхъ со значеніемъ „цѣпь“. (Будил.).
- 21) **веригница**—володка въ трубѣ съ цѣпью (см. *верига*). Въ сербскомъ языкѣ существуетъ слово, соотвѣтствующее данному болгарскому, именно—*верижъача*—бревно, на которомъ виситъ цѣпь съ котломъ.
- 22) **вертико**—калитка. Происхожденіе славянское (на почвѣ болгарскаго языка); въ другихъ нарѣчіяхъ тожественнаго слова не имѣется.
- 23) **витель**—поставъ мельничный,—слово, встрѣчающееся въ формѣ *витль* уже въ XV в. въ значеніи *machina*; существуетъ оно также въ сербск. яз.—*витао*—мото-

вило, мельничное колесо (Вукъ) и въ хорутанск. *vitel* = мотвилло (Янеж.). Происхождение этого слова чисто славянское отъ корня *vi* (*vi-1* MEW).

- 24) **влагалница** = складочный магазинъ, складъ; встрѣчается еще въ XIV в.; происходитъ отъ славянскаго корня.
- 25) **воденица** = водяная мельница; имѣется и въ сербскомъ языкѣ въ той-же формѣ и съ тѣмъ-же значеніемъ. Образовалось уже на болгаро-сербской почвѣ отъ славянской основы.
- 26) **водниѣ** = ерюкѣ въ стѣнѣ для ведеръ съ водой; слово только болгарское.
- 27) **воруна, форуна** = печь, слово происхожденія романскаго; сравн. латин. *fornax* = печь. Въ данной формѣ встрѣчается только въ болгарскомъ языкѣ (срав. *вурна*).
- 28) **врата, — тня, — тниѣ** = ворота. Уже памятникахъ XV вѣка встрѣчается это слово въ формѣ *врата* съ тѣмъ-же значеніемъ, имѣется и въ настоящее время во всѣхъ славянскихъ нарѣчіяхъ съ соответствующими иногда только фонетическими измѣненіями. По происхожденію — чисто древне-славянское, образованное отъ общаго индоевропейскаго корня. (MEW. — Будил.).
- 29) **врати, вравя** = двери — тако-же происхожденія. какъ и предыдущее слово; съ даннымъ значеніемъ употребляется въ большей части славянскихъ нарѣчій.
- 30) **вратицы, — ꙗца, — тичва** = калитка; только что сказанное о происхожденіи слово **врати** нужно сказать и въ данномъ случаѣ. Употребляется только въ болгарскомъ языкѣ.
- 31) **врахъ** = гумно. Встрѣчается уже въ XIV в. въ значеніи „молотьба“. Въ тожественной формѣ, съ незначительнымъ только фонетическимъ измѣненіемъ, имѣется и на почвѣ русскаго и малорусск. нар. — *ворох* со значеніемъ „куча“, „сгребенный въ кучу, но невѣян-

ный еще хлѣбъ“ (Даль). Происхождение др.-славянское (MEW).

- 32) **врѣтѣца**—вѣтряная мельница; имѣется только въ болгарскомъ языкѣ; образовано изъ славянскаго корня.
- 33) **вурнія, фурна**—печь, имѣется и въ сербскомъ яз. въ формѣ *вуруна, фуруна* съ тѣмъ-же значеніемъ. Происхожденія романскаго (срав. лат. *furnus*), можетъ быть чрезъ посредство турецкаго *furn* (MEW).
- 34) **въбелъ**—колодезь; Дювернуа (р. 312) сравниваетъ это слово съ ц.-слав. *ѡболъ, жболъ*, встрѣчающимся въ рукописи XII в. въ значеніи *φορέαζ*, *puteum*—колодезь. Употребляется это слово только у болгаръ; происхождение греческое изъ *ἔμβολον* (Дюв.).
- 35) **ганды**—крыша. Употребляется только въ болгарскомъ языкѣ; происхожденія турецкаго: *xanə damı* (Кач.), *khāne*—домъ и *dam*—крыша (Ценк.).
- 36) **градежъ**—постройка, встрѣчается въ письменности съ XVI в.; употребляется только у болгаръ; происхождение славянское (MEW).
- 37) **градиво**—строительный матеріалъ; это слово встрѣчается въ томъ-же значеніи и формѣ у сербовъ; происходитъ изъ др.-славянск. корня.
- 38) **градина**—садъ, имѣется въ памятникѣ XVI в.; въ указанномъ значеніи употребляется и въ сербскомъ языкѣ, причемъ въ послѣднемъ оно имѣетъ и другія значенія: заборъ, изгородь, плетень — болѣе первоначальныя. Происхождение такое-же, какъ и слова *градежъ*.
- 39) **гражъ**—хлѣвъ, имѣется въ формѣ *граждь* (комскъ) уже въ XI в.; употребляется только у болгаръ; происхождение то-же, что и слова *градежъ*.
- 40) **греда**—1) бревно, 2) переграда (въ потолокѣ дома), матица; въ первомъ значеніи встрѣчается уже съ XIII в. въ формѣ *града*, имѣется и во всѣхъ славянскихъ нарѣчіяхъ. Происходитъ несомнѣнно отъ указан-

- наго др.-славянскаго слова, но каково происхождение послѣдняго—точно не извѣстно (MEW).
- 41) **гредѧ, гридѧ**—ступени въ лѣстницѣ; имѣется только въ болгарскомъ языкѣ; каково происхождение этого слова, сказать трудно; можетъ быть оно стоитъ близко къ предыдущему, а можетъ быть и связано съ глаголомъ **градѧ**—иду.
- 42) **гумно**—гумно, мѣсто, гдѣ молотятъ хлѣбъ; въ письменности встрѣчается уже въ XI в. Во всѣхъ славянскихъ нарѣчiяхъ это слово употребляется съ тѣмъ-же значенiемъ, только въ полабскомъ *gumno*—садъ. Происхождение др.-славянское (MEW.—Буд.).
- 43) **гюбре**—навозная куча; имѣется и въ сербскомъ яз. въ формѣ *губре*; происхожденiя турецкаго: *gubre* (Дюв.).
- 44) **дворь**—дворь, аила, Hof; встрѣчается въ памятникахъ съ XI в., употребительно во всѣхъ славянскихъ нарѣчiяхъ. Происхожденiя др.-славянскаго отъ общей аrioевропейской основы (MEW.).
- 45) **джамо'и**—стекла, имѣется и у сербовъ; происхожденiя турецкаго отъ *džam*—стекло (Ценк.), *djam* (Дюв.).
- 46) **дзиздѣ** см. **зид**—.
- 47) **дирекъ, —ци, —дзи**—восякъ, имѣется и въ сербскомъ яз.; происхожденiя турецкое отъ *direk* (Дюв.), *dirék* (MEW).
- 48) **добрувалиште**—столовая, имѣется только въ болгарскомъ языкѣ; происходитъ отъ славянской основы.
- 49) **домъ**—домъ, domus, употребляется въ письменныхъ памятникахъ уже въ XI в., проходитъ по всѣмъ славянскимъ нарѣчiямъ; происхожденiя др.-славянскаго (MEW.—Будил.).
- 50) **дръвникъ**—дрвяной сарай, имѣется въ данной формѣ только въ болгарскомъ яз.; образовано изъ славянской основы.

- 51) **дуваръ**—1) заборъ вокругъ двора, 2) стѣны дома. Въ послѣднемъ значеніи имѣется и въ сербскомъ языкѣ. Происхожденія т у р е ц к а г о отъ *douvar* (Дюв.).
- 52) **духло**—отдушина въ печи, встрѣчается только въ болгарскомъ яз., образовано отъ славянской основы.
- 53) **дъска**—доска, встрѣчается въ письменности уже съ XIII в. употребляется въ томъ-же значеніи во всѣхъ славянскихъ нарѣчіяхъ; слово з а и м с т в о в а н н о е въ далекое время, но отъ какого народа—затрудняется сказать и Миклошичъ (MEW); онъ сопоставляетъ его съ греческ. *δίσκος*, латин. *discus*, др.-верх.-нѣм. *disk*, *tisk*—Tisch—столь.
- 54) **дымникъ, дымнякъ**—дымовое отверстіе, встрѣчается почти во всѣхъ славянскихъ нарѣчіяхъ (Будил.), происходитъ отъ с л а в я н с к о й основы.
- 55) **дѣвственникъ**—комната для молодыхъ послѣ свадьбы, слово образовано на почвѣ уже болгарскаго яз. отъ с л а в я н с к о й основы.
- 56) **дюбре, дюбриште**—навозная вуча; слово турецкое см. **гюбре**.
- 57) **егрекъ, игракъ**—овчарня, употребляется только въ болгарскомъ яз., происхожденія т у р е ц к а г о *eguirek* (Дюв.), а послѣднее происходитъ вѣроятно отъ латинск. *greg*.
- 58) **жерка**—мельница; въ данной формѣ (жръка) встрѣчается еще въ XVI в. со значеніемъ „верхній камень въ мельничномъ поставѣ“; изъ современныхъ славянскихъ нарѣчій употребляется только у болгаръ; происходитъ отъ с л а в я н с к о й основы (сравн. русск. *жерновъ*).
- 59) **задниеъ**—клѣть, **задница**—чуланъ, въ этихъ значеніяхъ данные слова имѣются только въ болгарскомъ яз. и псковск. говорѣ русск. яз.: „*задникъ*—нары; *кутникъ*, помость въ заднемъ углу“ и „*задница*“—задній покой въ избѣ, задняя клѣть, за избой“ (Даль); происходятъ отъ с л а в я н с к о й основы.

- 60) **занданъ, зенданъ, зонданъ, зънданъ**—тюрьма, встрѣчается въ формѣ *zindan* въ сербск. яз.; происхожденія турецкаго отъ *zundan* (MEW), *zindân* (Дюв).
- 61) **заплеть**—плетень, только болгарское слово; происходитъ отъ славянско й основы.
- 62) **зевникъ, земникъ, зимникъ**—погребъ, употребляется только у болгаръ, происходитъ отъ славянско й основы, причемъ названіе даетъ нѣкоторыя указанія на способъ стройки погреба. **Зевница**—меана, корчма, кабачокъ.
- 63) **земя**—поль, земля; встрѣчается въ письменности съ XI в., употребительно во всѣхъ славянскихъ нарѣчіяхъ; происхожденіе — др.-славянское отъ аrioевропейской основы (MEW.—Будил.); даетъ указаніе на то обстоятельство, что п ó л о м ъ иногда служить почва, настилки-женедѣлается. Сравн. малорусск. обычай строить „хаты“ съ землянымъ поломъ, усыпая его только пескомъ и уливая водой.
- 64) **видъ, зидове**—стѣны дома, встрѣчается въ значеніи „стѣна“ въ глаголическихъ памятникахъ, употребляется во всѣхъ почти славянскихъ нарѣчіяхъ; происхожденіе др.-славянское (MEW.—Будил.).
- 65) **изжа**—домъ, хижина; въ формѣ *хѣжа* встрѣчается уже въ памятникахъ XIV в., употребляется съ нѣкоторыми фонетическими измѣненіями во всѣхъ славянскихъ нарѣчіяхъ; Миклошичъ производитъ его изъ германск. яз.: др.-верхн.-нѣм. *hus*, готск. *hus* (въ *gudhus*)=Haus. (MEW.—Будил.).
- 66) **изба**—погребъ; въ этомъ значеніи употребляется еще только въ хорватск. яз., въ остальныхъ-же нарѣчіяхъ славянскихъ данное слово означаетъ „жилую комнату“. Объясняется оно изъ др.-славянск. *истъба, истъзъка*. (MPL.—MEW.—Будил.), которое, можетъ быть, перво-

- начально, потому что имѣть соответствующія формы въ другихъ европейскихъ языкахъ (MEW.)
- 67) **кавене, кафене**—кофейня, заведение гдѣ пьютъ кофе; имѣется въ данномъ значеніи и формѣ только у болгарь; заимствовано изъ турецкаго *qahvèné* (Дюв.).
- 68) **каламотъ**—плетень, плетневый заборъ; употребляется только у болгарь; происходитъ отъ ново-греческаго *καλαμωτή* (Дюв.).
- 69) **кале**—башня; имѣется и у сербовъ; происходитъ отъ турецкаго *ka'la* (MEW.).
- 70) **капаица, капчугъ**—желобъ на крышѣ для стока воды; въ сербскомъ языкѣ словомъ *капавица* (= *капа'ица*) означаетъ „дождевая вода стекающая съ крышъ“; второе слово встрѣчается только у болгарь. Происходятъ отъ славянск ой основы.
- 71) **капакъ**—1) ставня, 2) вьюшка въ печной трубѣ; въ первомъ значеніи имѣется и въ сербскомъ; происходитъ отъ турецк. *karak* (MEW.), *qarâq* (Дюв.).
- 72) **капия**—калитка, имѣется и у сербовъ; происходитъ отъ турецкаго *kari* (MEW), *qarou* (Дюв.).
- 73) **капчугъ** см. **капаица**; **кафене** см. **кавене**.
- 74) **катъ**—1) этажъ; встрѣчается и въ сербскомъ языкѣ; происхождение турецкое отъ *kat* (MEW.—Ценк.), *qat* (Дюв.).—2) **катъ**—промежутокъ между печью и стѣной; съ нѣкоторыми фонетическими измѣненіями встрѣчается и въ другихъ славянскихъ нарѣчіяхъ; происхожденія славянскаго (MEW). — **кашта** см. ниже **кшпта, кшца**.
- 75) **келаръ, кераль**—погребъ, кладовая; *келамъ земли*—конюшня; въ данной формѣ и значеніи встрѣчается только у болгарь; происходитъ отъ греческаго *κελλάριον*, ново-греческ. *κελλάρι*; сравн. латинск. *cellarium*, нѣмецк. *Keller* (MEW.—Дюв.). Вторая форма образовалась изъ первой путемъ только перестановки звуковъ л и р.

- 76) **кересте**—строительный материалъ; имѣется только у болгаръ; происходитъ отъ турецкаго *kerastè, kirestè* (Дюв.).
- 77) **керамиде**—1.) Черепица на крышу, 2) кирпичъ; встрѣчается въ первомъ значеніи еще въ памятникахъ XIV в., имѣется и въ сербскомъ яз. въ формѣ *ћерамида* *ћеремида*; происходитъ отъ греческаго *κεραμίδς*, ново-греческ. *κεραμίδα* (MEW.), можетъ быть при посредствѣ турецк. *k'érémít* (ibid).
- 78) **керпичъ, кърпичъ**—необожженный кирпичъ; имѣется на почвѣ русскаго языка—*кирпичъ* и сербскаго—*ћерпичъ*; происхожденія турецко-татарскаго отъ *k'érpic* (MEW.), *kerpidj*, *kerpidj* (Дюв.).
- 79) **керхана**—громадный домъ; имѣется только у болгаръ; происходитъ отъ турецкаго *kiârkhane* (Дюв.).
- 80) **килари, киллари, килери**—погребъ; въ сербскомъ яз. тожественное по формѣ слово *киьер* значить „столовая, комната для кушанья“. Происхожденіе тоже, что и вышеуказаннаго слова **келарь**.
- 81) **кйошка**—галлерея, балконъ; имѣется только въ болгарскомъ языкѣ; заимствовано отъ турецкаго *kieuschk* (Дюв.).
- 82) **киречь**—известка; употребляется только у болгаръ; происходитъ отъ турецкаго *kiredj* (Дюв.).
- 83) **кладенець**—володезь, встрѣчается уже въ памятникахъ XVI в.; въ тожественной формѣ имѣется почти во всѣхъ славянскихъ нарѣчійхъ. Происхожденіе этого слова Мильошичъ ведетъ отъ германск. *kaldinga*—(MEW.).
- 84) **клавнѣвъ**—промежутокъ между печью и очагомъ; кромѣ болгарскаго языка въ другихъ славянскихъ нарѣчійхъ не встрѣчается; происхожденіе не понятно.
- 85) **клетѣ земни**—погребъ; въ данномъ значеніи имѣется только въ хорутанск. нарѣчій, а въ прочихъ—употребляется или въ значеніи „чуланъ“, или „жилое помѣще-

ніе, комната“. Въ письменныхъ памятникахъ встрѣчается уже съ XI в.; происхожденія др. - с л а в я н с к а г о (MEW.—Будил.).

- 86) **влюнѣвъ**—труба; имѣется только у болгаръ; происхожденіе непонятно.
- 87) **вовачница**—кузница; въ данной формѣ имѣется еще на почвѣ сербскаго и хорутанскаго нарѣчій; происходитъ отъ с л а в я н с к о й основы.
- 88) **вокошарникъ**—куриный хлѣвъ, въ сербск. яз. имѣется въ формѣ *кокошар*; произведено отъ с л а в я н с к о й основы (MEW.).
- 89) **волиба**—хижина, лачуга; въ письменности встрѣчается уже съ XVI в.; употребляется также въ сербскомъ, чешскомъ, польскомъ и малорусск. яз.; происходитъ отъ греческ. *καλύβη*. Турки заимствовали это слово отъ славянъ въ формѣ *kaliba*.
- 90) **волиларѣа**—водяная мельница; употребляется только у болгаръ; происходитъ отъ с л а в я н с к о й основы.
- 91) **воль**—1) воль (въ плетнѣ); 2) **волове**—косыки; встрѣчается въ письменности съ XI., употребляется почти во всѣхъ славянскихъ нарѣчій; происходитъ отъ с л а в я н с к о й основы (MEW.).
- 92) **воминъ, вуминъ**—дымовое отверстіе, въ данномъ значеніи имѣется еще на почвѣ сербскаго, хорутанскаго и польскаго яз. (Будил.), въ прочихъ-же какъ и въ памятникахъ XIV в., употребляется въ значеніи „печь“. Происхожденія р о м а н с к а г о, вѣроятно съ и т а л я н с к а г о *comino* (Будил.).
- 93) **вонаѣвъ**—спальня, ложе, имѣется и въ сербскомъ яз.; происхожденіе т у р е ц к о е отъ *qonaq* (Дюв.).
- 94) **вонушница, конюшница**—конюшня; имѣется еще на почвѣ сербскаго и русскаго яз.; происхожденія с л а в я н с к а г о.
- 95) **вочанъ**—свиной хлѣвъ; **вочѣвъ**—куриный хлѣвъ, **вочина**—1) свиной хлѣвъ, 2) куриный хлѣвъ; проис-

- хожденія вѣроятно, германскаго отъ ср.-верхн.-герман. *kote*; имѣется съ нѣкоторыми фонетическими измѣненіями у сербовъ и поляковъ въ значеніи „куринный хлѣвъ“ (Будил.),
- 96) **кошары, кошери**—овчарня; въ письменности встрѣчается съ XIV в., имѣется съ тѣмъ-же значеніемъ во всѣхъ почти славянскихъ нарѣчіяхъ, происходитъ отъ др.-славянск. основы (MEW.—Будил.).
- 97) **к'рчма, керчма**—корчма, кабачокъ; въ письменныхъ памятникахъ встрѣчается только съ XVII в., но имѣется во всѣхъ славянскихъ нарѣчіяхъ; происхожденія, вѣроятно, турецко-татарскаго (ср. MEW.).
- 98) **куея, кувица, куѣа**—домъ; см. ниже **кѣшта, кѣца**.
- 99) **куки**—крюки, шести загнутые на концѣ крюкомъ (на крышѣ); имѣется также въ сербскомъ и ниже-лужицкомъ нар., какъ составная часть слова (коуконоса) встрѣчается въ памятникахъ XVI—XVII в. Происхожденіе, вѣроятно, др.-славянское (MEW.).
- 100) **кула**—башня; встрѣчается и въ сербскомъ языкѣ; происходитъ отъ турецкаго *kullé* (MEW), *goullé* (Дюв.).—**куминъ** см. **коминъ**.
- 101) **купиште**—навозная куча; въ этой формѣ встрѣчается только у болгаръ; происходитъ отъ др.-славянской основы (MEW.).
- 102) **курниѣ**—куриный хлѣвъ, имѣется только на почвѣ болгарскаго нарѣчія; произведено отъ др.-славянской основы.
- 103) **кѣтъ**—очагъ, только болгарское слово; можетъ быть находится въ связи съ др.-славянск. **кѣтъ**—уголь.
- 104) **кѣшла**—зимняя овчарня, имѣется только въ болгарскомъ яз., происходитъ отъ турецк. *qyçhlâ, qyçhlâq* (Дюв.).
- 105) **кюмбе**—печь, встрѣчается только у болгаръ; происходитъ отъ турецк. *kumbed, gumbed* (Дюв.).

- 106) **кюнець**—труба, имѣется только въ болгарскомъ нарѣчїи, происходитъ отъ турецкаго *küneк* (Дюв.).
- 107) **кюпсиць**—ставня,—только болгарское слово; происхождение непонятно.
- 108) **кѣшта**, **кѣща**—домъ, жилище, встрѣчается въ письменности съ XI в. въ значенїи „палатка“, а въ значенїи „хижина, домъ“—съ XIII в.; въ послѣднемъ значенїи, съ незначительными фонетическими измѣненїями въ формѣ, употребляется въ большинствѣ славянскихъ нарѣчїй; происхождение др.-славянское (MEW.—Будил.) Ср. **кашта**, **кува**.
- 109) **лѣси**—лѣстница; слово только болгарское въ данной формѣ; прочїя славянскїя нарѣчїя представляютъ сложныя образованїя (Будил.); произведено отъ славянской основы.
- 110) **лѣса**—плетень—съ вольями, прутьями, подпорками; встрѣчается въ глаголическихъ памятникахъ, употребляется и въ прочїихъ славянскихъ нарѣчїяхъ съ незначительными вариантами въ значенїи (Будил.); происходитъ отъ др.-славянск. основы.
- 111) **магазиня**—складочный магазинъ, происходитъ отъ турецк. *taḫzan*; имѣется въ сербскомъ (*магаза*), русскомъ и малорусскомъ (*магазинъ*, *гамазая*) (MEW.).
- 112) **мангалъ**—глиняный или металлическій тазъ для горячихъ углей; имѣется и въ сербскомъ яз.; происходитъ отъ турецкаго *tangal* (MEW.—Дюв.).
- 113) **мандало**,—**лце**—рогатка для запора оконъ; имѣется и въ сербскомъ языкѣ въ формѣ *мандал*, но въ значенїи „засовъ для воротъ“; происходитъ отъ греческ. *μάνδαλος* при посредствѣ, вѣроятно, турецкаго *mandal* (MEW.), *māndāl* (Дюв.).
- 114) **мандра**,—**ричка**—овчарня, имѣется и въ сербскомъ языкѣ; происходитъ изъ греческаго *μάνδρα*, можетъ быть—черезъ посредство турецкаго *mandra* (MEW.).

- 115) **меана, механа, межена**—кабачокъ, имѣется и въ сербскомъ яз. въ формѣ *меана*; происходитъ отъ т у р е ц к. *тејѣане* (MEW), *тејхане* (Дюв.).
- 116) **мельница**—мельница; въ данной формѣ имѣется еще только въ русскомъ и полабскомъ яз. (Будил.); происхожденія др. - с л а в я н с к а г о.
- 117) **мумдѣйница**—сальный, салотопенный заводъ—только болгарское слово; происхожденія, по всей вѣроятности, т у р е ц к а г о (отъ *тѣт*—воскъ? Ценк.).
- 118) **обграда**—дворъ; въ данной формѣ имѣется только у болгаръ; образовано отъ славянской основы.
- 119) **облонъ**—ставня; въ этомъ значеніи встрѣчается только у болгаръ; это слово можетъ быть родственно съ бѣло-русск. *болона*—оконное стекло и русск. *болонка*—стекло; послѣднія слова относятся къ одной основѣ *bolna* (MEW), изъ которой образовались: нов.-славян. *блана*—кожица, пергаментъ; чешск. *blána*—кожа, кора; польск. *blona*—кожа; русск. *оболонка*—кожица; и т. п. (MEW).
- 120) **оборъ**—конюшня, сарай; встрѣчается въ письменности съ XVI в., употребительно съ нѣкоторыми отклоненіями въ значеніи во всѣхъ славянскихъ нарѣчіяхъ (Будил.); происхожденія др. - с л а в я н с к а г о.
- 121) **огниште**—очагъ; встрѣчается въ памятникахъ съ XVI в., употребительно во всѣхъ славянскихъ нарѣчіяхъ; происходитъ отъ др. - с л а в я н с к о й основы.
- 122) **ограда**—заборъ, въ письменности встрѣчается съ XIV в., употребляется съ незначительными фонетическими измѣненіями во всѣхъ славянскихъ нарѣчіяхъ; происходитъ отъ др. — с л а в я н с к о й основы.
- 123) **одаа, одая**—1) комната, 2) шалашъ овчаря; имѣется также въ сербскомъ и польскомъ яз., происходитъ отъ турецк. *ода*—комната, домъ (MEW—Дюв.).
- 124) **одзакъ**—очагъ; имѣется и въ сербск. яз. въ томъ-же значеніи, а кромѣ того въ значеніи „домъ, дворъ“; происходитъ отъ т у р е ц к. *odzak* (MEW), *odjēq* (Дюв.).

- 125) **одъръ**—1) крыльцо, 2) полъ, 3) скамья, ложе; въ послѣднемъ значеніи встрѣчается въ письменности съ XI в., употребляется почти во всѣхъ славянскихъ нарѣчійхъ; первыя два значенія представляютъ только развитіе изъ послѣдняго, исключительно на почвѣ болгарскаго нарѣчія; происхожденіе др.-с л а в я н с к о е.
- 126) **окно**—колесо водяной мельницы; въ данномъ значеніи свойственно только болгарскому языку; происхожденіе др.-с л а в я н с к о е; сравн. сербск. **окно**—колодезь.
- 127) **отводъ**—галлерея, въ этомъ значеніи—только болгарское слово; происходитъ отъ с л а в я н с к о й основы.
- 128) **пазуль, пезуль, пезулче**—завалинка у дома, земляная насыпь; имѣется только въ болгарскомъ языкѣ; происходитъ отъ ново-г р е ч е с к. *πέζουλι*—подножіе (Дюв.). Раковскій въ своемъ „Показалець“ объясняетъ слово *пазуль* отъ *пазити*—охранять т. е. *пазуль*—то, что охраняетъ къщъ отъ дѣйствія воды на основаніе (Пв.32),—но это скорѣе народная этимологія а не дѣйствительное объясненіе слова.
- 129) **палати, пулати**—комната (во 2-мъ этажѣ—*чардакъ*) въ письменности встрѣчается уже съ XI в., употребительно во всѣхъ славянскихъ нарѣчійхъ; происходитъ отъ л а т и н с к. *palatium*, заимствованнаго въ очень древнее время (MEW.—Будил).
- 130) **пармадзи, —маци**—1) колья въ заборѣ, частоколь, 2) рѣшетки въ окнахъ; имѣется въ сербскомъ яз. въ значеніи „деревянная перегородка; происходитъ отъ, т у р е ц к. *parmaq* (Дюв.)
- 131) **пеливолъ, пилеворъ**—садъ, имѣется въ памятникахъ XVI в., употребляется въ сербскомъ яз. (*перивој, пеливој, пеливја, -воје*) и въ хорутанскомъ (*perivoj*); заимствовано съ ново-г р е ч е с к. *περιβολή* (MEW.—Будил.); вторая форма представляетъ, быть можетъ примѣръ народной этимологіи (*пиле*—птица и *воръ* отъ основы *ver*—вертѣть, двигать).

- 132) **пенджери, пенджури**—овна, имѣется и въ сербскомъ яз., происходитъ отъ турецк. *pendžeré* (MEW) *pendjèrè* (Дюв).
- 133) **пешникъ**—лѣтная пекарня при домѣ; слово болгарское; образовано отъ с л а в я н с к о й основы (см. слѣд. слово).
- 134) **пець** = печь; въ письменности встрѣчается уже съ XI в.,—слово общее во всѣхъ славянскихъ нарѣчιάхъ, происходитъ отъ др.-славянск о й основы (MEW.—Будил).
- 135) **пивница**—1) погребъ, 2) кабачокъ; въ первомъ значеніи встрѣчается въ памятникахъ съ XIV в., употребляется во всѣхъ славянскихъ нарѣчιάхъ; образовано отъ др.-славянск о й основы (MEW.—Будил).
- 136) **плеть, плетина, —тища**—плетень, въ письменности встрѣчается съ XVI в., имѣется съ незначительными фонетическими измѣненіями во всѣхъ славянскихъ нарѣчιάхъ; происходитъ отъ др.-славянск о й основы (MEW.—Будил.)
- 137) **плита, плитня**—кирпичъ; въ первой формѣ имѣется въ памятникахъ XVI в., встрѣчается въ русскомъ, малорусск. и хорватск. яз.; происхожденія греческаго отъ *πλινθος*, но изъ давняго времени (MEW).
- 138) **плоча**—1) каменная плита, 2) вьюшка, крышка въ грубѣ, 3) заслонъ у печи; въ первомъ значеніи встрѣчается въ письменности съ XIV в., имѣется и у сербовъ; происхожденія, вѣроятно, германскаго (MLP.—MEW).
- 139) **плѣвникъ, плѣвня, племна**—сарай для мякины; въ первой формѣ имѣется уже въ XI в., встрѣчается въ сербскомъ, чешскомъ, хорутанскомъ нарѣч.; происхожденія др.—славянскаго (MEW).
- 140) **повой**—рядъ прутьевъ въ плетнѣ; въ данномъ значеніи имѣется только въ болгарскомъ яз., происходитъ отъ с л а в я н с к о й основы..

- 141) **подъ**—1) **поль**, встрѣчается въ древнѣйшихъ памятникахъ, употребляется и въ большинствѣ славянскихъ нарѣчій; происхождение др.-славянское отъ аrio-европейской основы (MEW.); 2)—этажъ, имѣется еще на почвѣ только сербскаго и хорутанскаго нарѣч., происходитъ отъ предыдущаго слова.
- 142) **подводникъ**—доска **подъ водникомъ** (см. это слово); чисто болгарское слово, образовано отъ славянской основы.
- 143) **подникъ**—конюшня,—только болгарское слово въ данномъ значеніи, образовано отъ славянской основы; даетъ нѣкоторое указаніе на способъ постройки конюшни.
- 144) **подница**—погребъ, встрѣчается въ письменности еще въ XIII в., но съ этимъ значеніемъ сохранилось только у болгаръ; происходитъ отъ славянской основы (сравн. **подъ**—1).
- 145) **подпоры**,—**рки**,—колья, подпирающіе плетень; имѣется въ письменности съ XIV в., употребительно съ нѣкоторыми незначительными измѣненіями въ значеніи у всѣхъ славянъ; происходитъ отъ др.—славянск. основы.
- 146) **подрумы**—погребъ; имѣется въ сербскомъ (*подрум*) и польскомъ (*podrum*): происходитъ отъ турецк. *bidurum* (Ценк.). Сопоставлять съ греческимъ *ἵπποδομιος* мѣшаетъ значеніе (MEW).
- 147) **покривъ**, **покриво**—крыша; въ письменности встрѣчается съ XVII только вѣка; имѣется въ большей части славянскихъ нарѣчій; образовано отъ славянской основы.
- 148) **полесовъ**—навѣсъ надъ воротами,—слово только болгарское; образовано отъ славянской основы.
- 149) **понджа**—погребъ,—слово болгарское, происхождение непонятно, можетъ быть находится въ связи съ *понница* (см. слѣд. слово).

- 150) **поница** = погребъ, встрѣчается въ письменности съ XVI в., имѣется теперь только въ болгарскомъ языкѣ; происхождение с о м н и т е л ь н о (ср. MEW).
- 151) **порта**, —ти, —ты=ворота; имѣется въ этомъ значеніи только у болгаръ; происхождение р о м а н с к о е (срв. латинск. *porta*).
- 152) **постройка**=русс. постройка; имѣется въ нѣкоторыхъ изъ прочихъ славянскихъ нарѣчій; происходитъ отъ с л а в я н с к о й основы.
- 153) **потземница** **вапта**=конюшня; слово болгарское—исключительно, образовано отъ с л а в я н с к о й основы; показываетъ нѣсколько на способъ стройки конюшни.
- 154) **потонъ**=1) полъ, полъ на крыльцѣ; 2) погребъ;—слово болгарское; Миклошичъ производитъ отъ грече-скаго *πάτωμα* (MEW.)¹⁾.
- 155) **поята**=овчарня; въ значеніи „кровъ, домъ“ встрѣчается еще въ XIII в., имѣется въ сербскомъ яз. съ значеніемъ „конюшня, сарай съ сѣномъ, комната“ и въ хорватскомъ—съ значеніемъ „сарай для мякины“; происхожденія др.-с л а в я н с к а г о (срв. *Fick*, *Vergl. Wört.* II, 638; MEW.—Будил.).
- 156) **прагъ**, **прадиште**=порогъ; въ письменности встрѣчается съ X в., употребляется во всѣхъ славянскихъ нарѣчійхъ; происхожденія др.-с л а в я н с к а г о (MEW.—Будил.).
- 157) **преграда**, —деа=перегородка; въ памятникахъ встрѣчается съ XIII в., имѣется во всѣхъ славянскихъ нарѣчійхъ; образовано изъ др.-с л а в я н с к о й основы.
- 158) **предѣзъ**, **прѣлазъ**=проходъ въ плетнѣ; слово болгарское; происходитъ отъ с л а в я н с к о й основы.
- 159) **приграда**=пристройка; встрѣчается въ памятникахъ уже съ XI в., имѣется еще въ русскомъ языкѣ, хотя

¹⁾ Значенія этого слова я никакъ не могъ провѣрить, потому что не нашолъ въ имѣющихся у меня словаряхъ.

глаголь *приградити* употребляется и въ сербскомъ, и хорутанскомъ; происхожденія др.-славянскаго.

- 160) **прилошка**—деревянная дощечка на плетневыхъ боляхъ; слово—въ данномъ значеніи—только болгарское; образовано отъ с л а в я н с к о й основы.
- 161) **притва**—воль; встрѣчается въ сербскомъ и хорутанск. нарѣч.; происходитъ отъ с л а в я н с к о й основы.
- 162) **прозорци, прѣзорци**—окна; обѣ данныя формы встрѣчаются въ письменности съ XIV в., имѣются въ формѣ *прозор* въ сербск., хорватск. и хорутанск. нарѣчійхъ. (Будил.); происходятъ отъ с л а в я н с к о й основы.
- 163) **просторище**—мѣстность, на которой расположенъ дворъ со всѣми постройками; въ формѣ *простор* имѣется почти во всѣхъ славянскихъ нарѣчійхъ; образовано отъ с л а в я н с к о й основы.
- 164) **протка**—калитка,—слово только болгарское; происхождение сомнительно; быть можетъ — славянской основы *tūk*—тыкать, протыкать?
- 165) **прусть**—комната: 1) темная передняя, 2) столовая, 3) гостинная; имѣется въ памятникахъ XIV в. съ значеніемъ „паперть“; въ настоящее время существуетъ только у болгаръ; происхождение сомнительно (MEW.).
- 166) **прѣтъ, прѣтъ, прѣтъ**—прутъ; въ памятникахъ письменности встрѣчается съ XIII в., съ незначительными измѣненіями имѣется во всѣхъ славянскихъ нарѣчійхъ; происхожденія др.-с л а в я н с к а г о.
- 167) **раздѣлка**—отдѣленіе (въ домѣ); въ данной формѣ имѣется только у болгаръ; происходитъ отъ с л а в я н с к о й основы.
- 168) **садища**—садъ; форма—болгарская; происходитъ отъ с л а в я н с к о й основы.
- 169) **салхана**—бойня,—слово имѣющееся только въ болгарскомъ языкѣ; происходитъ отъ т у р е ц к а г о *salkhâne* (Ценк.).

- 170) **сарай**—домъ, (дворецъ); въ данномъ значеніи употребляется иногда только въ сербскомъ яз.; въ русскомъ яз. имѣеть значеніе „обширнаго хлѣва, навѣса“; происхожденія турецкаго отъ *sarh* (Ценк.)
- 171) **сѣньтя**—навѣсъ („отъ тевниці до сарая“); въ письменности встрѣчается съ XVII только вѣка; съ незначительными измѣненіями въ формѣ имѣется во всѣхъ славянскихъ нарѣчіяхъ; образовано отъ др.-славянскаго—стѣнь (изъ него—стѣнь и тѣнь), тождественнаго съ греческ. *σκά* (MEW).
- 172) **свали** = лѣстница, встрѣчается въ памятникахъ съ XIII в., имѣется въ сербскомъ, хорватскомъ и русскомъ яз.; происходитъ отъ латинск. *scala* (MEW.—Будил.)
- 173) **слама**—солома (для крышъ), имѣется во всѣхъ славянскихъ нарѣчіяхъ, образованно отъ аrioевропейско й основы (MEW.)
- 174) **смѣтъ**—навозная куча; слово—болгарское, образовано отъ славянско й основы.
- 175) **соба**—комната; употребляется еще въ сербскомъ и хорватск. нарѣч., происходитъ отъ мадярскаго *szoba* (Будил.).
- 176) **сожа**—бревно, въ письменности встрѣчается съ XII в., имѣется и въ другихъ славянскихъ нарѣчіяхъ,—иногда съ указаннымъ, значеніемъ, а иногда—въ значеніи „орудія для пахоты; происхожденія др.-славянскаго (MEW.).
- 177) **стая**—комната; въ данномъ значеніи имѣется только въ болгарскомъ яз., въ прочихъ-же славянскихъ нарѣчіяхъ удержало значеніе „хлѣвъ, стойло“, съ которымъ встрѣчается и въ письменности съ XV в.; происходитъ отъ славянско й основы (MEW.—Будил.).
- 178) **стена**—стѣна дома; въ письменности встрѣчается съ XI в., употребительно во всѣхъ славянскихъ нарѣчіяхъ съ незначительными только фонетическими измѣненіями;

происхожденія др.-славянскаго отъ аrioевропейской основы (MEW—Будил.)

- 179) **стрѣха**—крыша,—слово общее во всѣхъ славянскихъ нарѣчіяхъ, въ памятникахъ встрѣчается съ XIV в., происхожденіе др.-славянское (MEW.—Будил.)
- 180) **ступове**—косяки,—форма, собственно говоря,—сербская; встрѣчается въ памятникахъ XIV в.; происходитъ отъ славянской основы (ср. слѣдующее слово).
- 181) **стѣлбове**—косяки, проходить по всѣмъ славянскимъ нарѣчіямъ главнымъ образомъ—со значеніемъ „столбъ, прямо поставленный большой обрубокъ бревна“; въ письменности встрѣчается съ XIII в.; происхожденія др.-славянскаго (MEW).
- 182) **съсѣцы**,=секо'и (вм. съсекови)=сусѣвки, отдѣленія въ хлѣбномъ амбарѣ; въ письменности встрѣчается съ XV в., употребляется почти во всѣхъ славянскихъ нарѣчіяхъ (MEW.); происходитъ отъ др.-славянской основы.
- 183) **таванъ**=1) потолокъ, 2) полъ; употребляется также въ сербскомъ яз; происходитъ 1) отъ турецк. *tavan*—крыша, потолокъ (Цень.—MEW), а 2) — отъ турецкаго—же *tavan*—пятка, подножіе (Цень. (')).
- 184) **тавница, тевница, темница**—тюрьма; въ письменности встрѣчается съ XI в., проходить по всѣмъ славянскимъ нарѣчіямъ съ незначительными только фонетическими измѣненіями; происходитъ отъ др.-славянской основы (MEW.—Будил.)
- 185) **темель**=1) основаніе, фундаментъ, 2) воротные столбы (?); въ письменности встрѣчается съ XVI в., имѣется

¹⁾ Можетъ быть также, что значеніе *tavan*— потолокъ развилось изъ прежняго значенія тур. *tavan*—полъ, въ виду того, что въ двухъэтажныхъ домахъ потолокъ нижняго этажа есть въ тоже время полъ верхняго этажа.

- въ сербскомъ и хорватск. нарѣч., происходитъ отъ греческаго *θεμέλιον* (MEW.—Дюв.)
- 186) **терло, тѣрло**—овчарня; имѣется въ данномъ значеніи и у сербовъ; происходитъ отъ славянскоѣ основы (MEW.)
- 187) **трапезариа**—столовая, заимствовано съ греческаго, употребляется у болгаръ и сербовъ.
- 188) **тремове, тремо'и**—галлерея; въ данномъ значеніи имѣется еще только у сербовъ, между тѣмъ какъ въ памятникахъ славянскихъ и въ русскомъ яз. означаетъ „башня, вышка, свѣтлица.“ Происходить отъ греческаго *τῆρονον* (MEW.).
- 189) **тугла**—кирпичъ; слово болгарское, происходитъ отъ турецк. *tugla* (MEW.—Ценк.)
- 190) **тюнаци**—дымовая труба (см. выше **кюнецъ**.)
- 191) **форуна, фурна**—печь (см. выше **воруна, вурна**.)
- 192) **хлавъ, хлѣвъ**—хлѣвъ; въ письменности встрѣчается въ формѣ *хлѣвъ* уже въ XI в., проходитъ по всѣмъ славянскимъ нарѣчіямъ съ незначительными только измѣненіями фонетическими и семасиологическими; происходитъ отъ др.-славянскоѣ основы (MEW.—Будил.)
- 193) **цавлога**—окно, стекло, въ данной формѣ имѣется еще только въ сербскомъ языкѣ; въ формѣ *стѣкло* встрѣчается въ памятникахъ XIV в., существуетъ и во всѣхъ славянскихъ нарѣчіяхъ; происхождение, по словамъ Миклошича, германское (MEW.).
- 194) **чадаръ, чадоръ**—шатеръ, встрѣчается во всѣхъ почти славянскихъ нарѣчіяхъ; происхожденія турецко—татарскаго отъ *çador* (MEW.—Ценк.).
- 195) **чардакъ, чардаци**—чердакъ, второй этажъ; встрѣчается еще въ русскомъ и сербскомъ яз., происходитъ отъ турецк. *çardak* (MEW.).
- 196) **черамида**—кирпичъ (см. выше **керамида**).

- 197) **чешма**—колодезь,—слово только болгарское, происходитъ отъ турецк. *çeşme* (Ценк.)
- 198) **штица**—доска (см. выше дъска).
- 199) **ясло**—ясли; въ письменности встрѣчается съ XI в., употребляется во всѣхъ славянскихъ нарѣчїяхъ; происхождение др.-славянское (MEW.—Будил.)
- 200) **яжары, ажеры, аеры, ажыры**—конюшня (см. выше ажъръ).

Пошитаемъ теперь изложить тѣ выводы, которые можно сдѣлать на основаніи всего выше сказаннаго.

Прежде всего мы можемъ представить себѣ исторію развитія болгарскаго жилища,—исторію, скрывающуюся въ названїяхъ построекъ и сочетанїяхъ этихъ названій съ другими словами. Исходнымъ пунктомъ можетъ служить въ данномъ случаѣ прекрасный терминъ, представляющій выраженіе понятія „конюшня“,—**капта потземница**. Сочетаніе слова **капта**, означающаго постоянно „жилое помѣщеніе,—домъ“, съ **подземница**, т. е. подземный домъ, землянка,—прямо можетъ указывать на такое древнее жилище, которое вырывалось въ землѣ, но которое съ теченіемъ времени, оказавшись неудобнымъ для людей, обратилось въ помѣщеніе для животныхъ. По той-же причинѣ изъ жилища для людей образовался **зевнигъ, земнигъ**—погребъ. Подтвержденіемъ того, что подобная перемѣна въ назначеніи извѣстной формы жилья возможна и иногда даже несомнѣнна, служитъ обращеніе др.-славянскаго и почти обще-славянскаго теплаго помѣщенія **изба** (=истѣка) на почвѣ болгарской—въ простой погребъ „глубокій, темный и студеный“. (см. выше. стр. 19.) Обратный переходъ также имѣетъ мѣсто въ болгарск. яз., именно: **стая** въ болгарск. яз. означаетъ вообще „помѣщеніе“ и въ частности—„комната,“ между тѣмъ какъ въ др.-славянскомъ и въ прочихъ славянскихъ нарѣчїяхъ

это слово значить „хлѣвъ, стойло“; такимъ образомъ слово „стая“ приобрѣло сначала болѣе общее значеніе, а затѣмъ— частное: „комната“.

Какъ переживаніе обычая строить для жилья землянки остался, какъ мнѣ кажется, обычай **выкапывать** нѣсколько землю для устройства хлѣва (см. выше стр. 20 прим. 3).

Кромѣ землянки для жилища употребляетъ **шалашъ** изъ прутьевъ. Въ болгарскомъ языкѣ на это имѣется указаніе въ употребленіи слово **одая** въ значеніи какъ комнаты, т. е. жилого помѣщенія, и какъ шалаша овчаря. Болѣе вѣское доказательство этого заключается, по моему мнѣнію, въ самомъ названіи **кѣшта**, которое въ др.-славянскомъ языкѣ означаетъ всякаго рода тѣнь; затѣмъ—палатку (изъ древесныхъ вѣтвей); съ этимъ словомъ несомнѣнно связано и слово *кусть* ⁽¹⁾, хотя оно имѣется только въ русскомъ, малорусскомъ и хорватскомъ яз., и хотя въ письменности является въ формѣ *коустъ* а не *кѣштъ*, но это уже въ памятникахъ XV в. и притомъ—русской редакціи.

Отъ землянки и древеснаго шалаша стали переходить къ деревянному жилью,—сначала къ постройкѣ изъ 4 столбовъ, врытыхъ въ землю, причемъ промежутки между ними были задѣланы или прутьями, или досками, затѣмъ—къ простому срубу изъ бревенъ, и то и другое—съ крышей, но безъ потолка. На послѣднее указываетъ, по моему мнѣнію, во первыхъ—отсутствіе въ болгарскомъ языкѣ родного слова для обозначенія потолка, а только—заимствованное и притомъ—въ позднѣйшее время отъ турокъ, а во вторыхъ—отсутствіе у всѣхъ славянъ общаго слова для обо-

(1) Если-бы слово **кѣшта** было родственно съ **кѣштъ**=уголь, то на почвѣ русскаго языка получила-бы форма *куча* и въ значеніи «шалашъ, хижина» но этого не имѣется, наоборотъ—форма *куца* очень употребительна и даже въ очень отдаленныхъ мѣстностяхъ (см. Даль слов.), такъ что заимствованія откуда нибудь нельзя и допустить.—Отсутствіе слова *кусть* въ памятникахъ древнѣе XV в. еще не доказываетъ полнаго отсутствія его въ языкѣ болѣе раннаго времени.

значенія этого понятія „потолокъ“, что слѣдуетъ отнести еще къ очень древней исторіи жилища.—Землянка осталась всетаки и тутъ въ видѣ **подполья**, куда стали складывать для хранения разнаго рода пищу, затѣмъ одежду и т. п.—Настланого пола не было, его замѣняла природная почва.

Тепло первоначально получалось отъ **огнища—очага**, на срединѣ, причѣмъ дымъ шелъ въ отверстіе, которое служило въ тоже время и **о к н о м ъ**; на это указываетъ между прочимъ, одновременное употребленіе слова **баджа** и въ значеніи—**д ы м о в а я** труба, и въ значеніи—**о к н о**.—**Печь** появилась гораздо позднѣе, какъ результатъ усовершенствованія внутренней обстановки жилья, но **о ч а г ъ** всетаки остался тутъ-же на срединѣ кѣшты. Если-бы топить печь въ домѣ и лѣтомъ, то прибавлялось-бы тепла и безъ дого уже въ теплое время,—поэтому, какъ мнѣ кажется, устраивается болгариниомъ лѣтняя кухня—**пешникъ** внѣ дома, на дворѣ,—кухня, открытая со всѣхъ сторонъ, но защищенная только сверху.

Такова, по моему мнѣнію, исторія развитія болгарскаго жилища на основаніи предлагаемаго матеріала.

Затѣмъ, кромѣ того, что представить исторію жилища, мы можемъ констатировать зависимость болгаръ отъ чуждыхъ народностей,—главнымъ образомъ, конечно, отъ **т у р о к ъ**, на долю которыхъ изъ всего количества разобранныхъ словъ приходится 57 примѣровъ, затѣмъ—зависимость отъ **г р е к о в ъ**—16 словъ (впрочемъ изъ нихъ третья часть относится къ давнему времени) и наконецъ—къ зависимости отъ **р о м а н с к и х ъ** народовъ (5 словъ и шестое—древнее: *скаки*) и **г е р м а н с к и х ъ**—5 словъ, изъ которыхъ 4 существовали въ славянскомъ языкѣ уже въ древности. Если прибавить еще **м а д я р с к о е** *соба* и 8 словъ **н е и з в ѣ с т н а г о** происхожденія, то чуждый элементъ въ названіяхъ жилища и частей его въ болгарскомъ яз. выразится числомъ 93, остальные-же 107 названій будутъ приходиться на общеславянскія слова, встрѣчающіяся издавна уже въ памятникахъ письменности,

или—на слова чисто болгарскія, образовавшіяся отъ славянскихъ основъ.

Наконецъ послѣднее, что я могу отмѣтить изъ описательной части и лингвистической, это—параллельное какъ будто употребленіе названій чисто славянскихъ съ заимствованными, напр.: **врата** и **калитѣа**—тур. *капия*, роман. *порта*, а слав. *врата*, *врати*, *вратникъ*; **заборъ** и **стѣны**—тур. *беденъ*, *дуваръ*, а слав. *зидове*, *стена*, *ограда*; **крыша**—тур. *канды*, а слав. *покривъ*, *стрѣха*; **кѡсяки**—тур. *дирекъ*, *диреци*, а слав. *колове*, *ступове*, *стѣблове*; **комната**—мадьяр. *соба*, тур. *одая*,—слав. *стая*, *прустъ*; **очагъ**—тур. *оджакъ*, слав. *огниште*; **печь**—тур. *кюмбе*, роман. *форуна*, *фурна*,—слав. *пець* и т. д. — Эти параллели какъ будто понижаютъ нѣсколько степень зависимости болгаръ отъ чуждыхъ народовъ, но мы не можемъ этого утверждать положительно. Причина заключается въ недостаткахъ сборниковъ, которые служили источникомъ для предлагаемой работы. Въ этихъ сборникахъ, исключая В. В. Качановскаго, никто изъ собирателей не отмѣчалъ точно, въ какой мѣстности и отъ кого записана пѣсня, поэтому и нельзя ручаться за непремѣнное существованіе параллелей въ извѣстной мѣстности ⁽¹⁾, а это было-бы очень полезно прослѣдить по картѣ и возможно было-бы вывести любопытныя заключенія.

(1) Существованіе параллелей очень возможно по моему мнѣнію, и появленіе ихъ очень понятно. Разъ приходилось невольно изучать языкъ властителей—турокъ или ихъ помощниковъ—грековъ фанаріотовъ, то вслѣдствіе постоянной необходимости говорить на этихъ чуждыхъ языкахъ невольно вкрадывались въ болгарскій языкъ и слова турецкія и греческія, которыми болгары иногда замѣняли свои собственныя, а потомъ даже забывали.—Все-таки утверждать это, какъ я сказалъ, пока нельзя,—нужны болѣе точныя изслѣдованія.

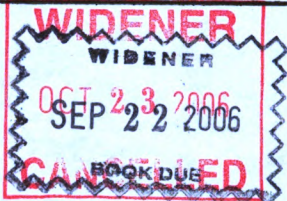
Изъ „Извѣстій Общества Археологіи, Исторіи и Этнографіи
при Казанскомъ Императорскомъ Университетѣ“.
Томъ IX, вып. I.

ЦѢНА 40 КОП.

WIDENER LIBRARY

Harvard College, Cambridge, MA 02138: (617) 495-2413

If the item is recalled, the borrower will be notified of the need for an earlier return. (Non-receipt of overdue notices does not exempt the borrower from overdue fines.)

Thank you for helping us to preserve our collection!

